



# Heinrich der Hohenstaufe

von Dietrich  
Eckart

Schriftleitung  
„Die Gegenrechnung“

# Heinrich der Hohenstaufe

Deutsche Historie  
in vier Vorgängen

von

Dietrich Eckart



---

Im Verlag Herold, Berlin-Steglitz, 1915

Den Bühnen gegenüber Manuskript, das zu Aufführungs- bezw. Vortragszwecken weder verkauft noch verliehen noch sonst irgendwie weitergegeben werden darf, widrigenfalls die gerichtliche Verfolgung wegen Mißbrauchs resp. Schadloshaltung des Autors beantragt wird, von der

**Vertriebsstelle des Verbandes Deutscher Bühnenschriftsteller,  
G. m. b. H., Berlin W. 30, Mohrstraße 85,**

der ich den ausschließlichen Bühnenvertrieb für alle Bühnen übergeben habe, von der allein also das Recht zur Aufführung bezw. zum öffentlichen Vortrag zu erwerben ist. (Vertretung für Oesterreich: Dr. D. F. Girich, Wien II, Praterstraße 38 — für Ungarn:

Dr. D. F. Girich, Savanyulut, Ungarn.)

Alle Rechte, insonderheit das Recht zur Uebersetzung in fremde Sprachen vorbehalten.

Copyright 1915 by Dietrich Eckart, Berlin.

Berlin, 1915.

Dietrich Eckart.

## Personen.

---

- Kaiser Heinrich VI., Sohn Barbarossas.  
Konrad, Pfalzgraf bei Rhein, sein Oheim väterlicherseits.  
Irmengard, dessen Gemahlin.  
Agnes, deren Tochter.  
Herzog Leopold von Oesterreich.  
Herzog Ludwig von Bayern.  
Herzog Heinrich von Braunschweig, Sohn Heinrichs des Löwen.  
Propst Konrad von Goslar, ehemal. Erzieher des Kaisers, Vicar  
der Kaiserl. Kurie, im letzten Aufzug Kaiserl. Kanzler.  
Konrad von Lützelhard, Kaiserl. Statthalter in Italien.  
Herzog Berthold von Zähringen.  
Erzbischof Adolf von Köln.  
Hartwig von Utlede, ehemal. Erzbischof von Bremen.  
Sein Kaplan Gregor.  
Peter von Ebulo, Geschichtsschreiber und Dichter.  
Stephan von Siena, Maler.  
Berard von Ascoli, des Kaisers Leibarzt.  
Richard I., König von England und der Normandie, gen. Löwenherz.  
Abt Benedikt von Peterborough, }  
Graf Gaufrid von Say, } eine englische Abordnung.  
Graf Roger Bigot, }  
Graf Richard von Clare, }  
Baldwin von Bethune, }  
Palen von Montdidier, } Abgesandte des Königs Philipp August  
Gottfried von St. Omer, } von Frankreich.  
Robert von Nonant, Abgesandter des Grafen Johann, Bruders  
Richards I.  
Archembaud von St. Amand, ein französischer Tempelritter.  
Robert von Turnham, ein englischer Tempelritter.  
Hadmar von Runring, König Richards Wächter.

Der Kastellan des Pfalzgrafen bei Rhein.

Ein Geharnischter.

Ein Diener des Kaisers.

Noch viele andere deutsche Würdenträger mit ihren Lehnsleuten;  
Herolde, Mannen usw.

Die Dichtung spielt von Ende Dezember 1192 bis Ende März 1193,  
der erste Aufzug in Reinhausen bei Regensburg, der zweite auf der  
Burg Stahleck bei Badarach, dem Pfalzgrafen bei Rhein gehörig,  
der dritte auf der Kaiserburg Trifels auf der Hardt, und der vierte  
auf dem Reichstag zu Speyer a. Rhein.

---



# Erster Aufzug.

Ort:

Reinhausen, ein kleiner Flecken, wo Heinrich VI. auf dem Wege zum Regensburger Reichstag rastet.

Zeit:

Ende Dezember 1192.

Bühnenbild:

Ein mäßig großer, getäfelter Saal mit einem breiten Erker rechts im Hintergrund, von wo aus man auf eine Schneelandschaft blickt. Links im Vordergrund ein Kamin mit hell loderndem Feuer.

Der Kaiser sitzt am Kamin, im Pelz. Er ist 27jährig, von zartem Körperbau, untersehter, schwächlicher Gestalt, mit magerem, scharfgeschnittenem Gesicht, großer, edler Stirn, rötlich-blondem Haar und spärlichem Bart. Vor ihm steht der Geschichtsschreiber und Dichter **Peter von Ebulo**, eine offene Pergamentrolle in der Hand. Etwas abseits **Propst Konrad von Goslar**, des Kaisers Erzieher, im Priestergewand, darunter den Harnisch — sowie **Stephan von Siena**, der Maler, und **Berard von Ascoli**, des Kaisers Leibarzt.

## Der Kaiser

(zunächst zu Peter von Ebulo)

An dieser Stelle irrst du. Klugheit war es,  
Nicht Feigheit, daß der Graf sich ruhig hielt.  
Der von Acerra hat ein Herz so hart  
Wie Stahl. Neapel schrie vor Hunger, schrie,  
Daß wir es draußen vor den Toren hörten,  
Wir Sterbenden.

(auf die Rolle deutend)

Vergiß das nicht: wir hörten  
Den Schrei und starben, starben, auf den Lippen

Ein grimmes Lächeln der Befriedigung.  
Der Graf jedoch — — mir ist's, als sah' ich ihn,  
Den schwarzen Teufel, hoch zu Roß, inmitten  
Der Brandung seines tollgeword'nen Volkes,  
Das blanke Schwert wie spielend in der Hand,  
Wie spielend auch der Blick, mit dem er alle,  
Die Tausende, auf einmal überflog  
Und dennoch jedem einzelnen ins Auge  
So eisig traf, so — nicht zu sagen wie —  
Daß die Verzweiflung eines jeden jäh  
Zusammenschrumpfte, sich in Nichts verkroch,  
Gleich einem biss'gen Hund, den schon ein Wink  
Der Peitsche unter's Stroh der Hütte scheucht.  
O, er verstand's! Kein Andrer hätte mir  
Die Stadt verwehrt. An ihm allein verdarb  
Mein stolzes Heer, die Blüte meiner Fürsten.  
Ich darf's nicht denken, darf's nicht, darf es nicht,  
Oh' nicht die Stunde schlägt — —

### Propst Konrad

Barmherziger Himmel,

Was brütet Ihr? Doch nicht den neuen Kampf  
Dort unten in dem Hexenland, von wo  
Kein Deutscher anders noch, als siech, zermürbt  
An Leib und Seele, wieder heimwärts zog?

### Der Kaiser

(verloren, etwas bitter lächelnd)

Auch an der Seele? Nein. Gewiß, die Alpen,  
Sie sah'n den Rückzug nur von Schatten, von  
Geipenstern, an der Spitze einen Führer  
Ganz felt'ner Art, in Rissen eingebettet  
Gleich einem Kind, getragen wie ein Kind —

## Propst Konrad

Ich bitt' Euch, haltet ein! Ihr seid noch krank!

## Der Kaiser

(unbeirrt)

Und doch, so oft ihn aus der Nacht, die Tod  
Von Leben trennt, aus jener schauerlichen  
Verfinst'ung seines fieberheißen Geistes,  
Die rätselvollle Welle aufwärts trug  
Zum Tageslicht, was rauschte um ihn her  
Und schlug als wie mit Adlerfittichen  
Hin über'n Schnee? Die deutschen Banner,  
Und keines, keines fehlte! Nennst du das  
Zermürbt die Seele? Priester, ein Geschick,  
Das uns die Ehre läßt, es wird uns stets  
Als Männer finden, ob wir gleich an Krücken  
Ins dreimal hoffnungslose Elend wankten.

## Propst Konrad

(leidenschaftlich)

Den Priester, liegt auch eine Welt von Würde  
In diesem Namen, schenk' ich Euch,

(sein Kleid über der Brust aufreißend)

ich werfe

Ihn ab wie Zunder, wenn Ihr so mich ruft,  
So ganz das Abbild Eures großen Vaters,  
Daß sich der Lust, als Waffe Euch zu dienen,  
Auf Erden keine zweite paart!

## Der Kaiser

Das Lob,

Das du mir zollst, fällt auf dich selbst zurück,  
Du liebevoller Gärtner meiner Jugend.



Sei nur getrost! Die Eiche reicht zu tief,  
Als daß sie ihr bis an die Wurzeln könnten,  
Die guten Freunde.

Propst Konrad

(ungestüm)

Fluch dem Ehrvergeß'nen,  
Der Euch die Treue brach in schwerster Stunde!

Der Kaiser

(wie verwundert)

Wen meinst du denn? Verloren ging mir Mancher.

Propst Konrad

(bewegt)

O Kaiser, wenn du ihn auch niemals nennst,  
Als wär' er nie gewesen, weiß ich doch,  
Wie schwer du seinethalber leidest, weiß es,  
Gerade weil du ihn nicht nennst. Sein Name  
War sonst so oft auf deinen Lippen — ach,  
Auf wessen Lippen war er nicht, sein Name!  
Wer einmal ihn geseh'n, der liebte ihn,  
Ich selber liebte ihn, er war für mich  
Der Inbegriff von Sonnenschein und Wärme,  
Ja, wie der Frühling war er, und ich gäbe,  
Bei Gott, mein Leben, müßte ich nicht jetzt  
Die Rechte heben wider ihn und zeugen:

(feierlich laut)

Herzog von Braunschweig, Heinrich deines Namens,  
Du bist — —

Der Kaiser

(schnell, auf ihn deutend)

So hitzig wie der Propst von Goslar!

(kurze Pause, während welcher der Propst ihn ungläubig anstarrt)

Komm, hör' mich an! Es ist ein Gleichnis nur,  
Doch gibt es Dinge, die so seltsam liegen,  
Daß sie im grellen Lichte des Verstandes  
Verzerri und böse wirken, weil — wie sag' ich? —  
Die warmen Untertöne sich verlieren,  
Die alle Härten sonst harmonisch binden.  
Das Gleichnis lautet: Von zwei guten Freunden  
Gedenkt der eine, in ein fremdes Land  
Zu reisen, einer nicht gerade großen,  
Doch rechtlich einwandfreien Erbschaft wegen,  
Die aber trotzdem angefochten wird,  
Von irgendwem in jenem Lande selbst,  
Mit lauter Scheinbeweisen und dabei  
So unverschämten Tons, so selbstverständlich,  
Als sei der wahre Erbe ein Betrüger.  
Was tätest du in diesem Fall? Ich glaube,  
Dich hielten ebenfalls nicht zehn der Pferde  
Zurück, dein gutes Recht an Ort und Stelle  
Zu wahren, kost' es, was es wolle.

Propst Konrad

Das glaub' ich auch!

Der Kaiser

(lächelnd)

Du wärest sonst kein Deutscher.

Nun denkt jedoch der Freund des Erben anders,  
Nicht weil er wen'ger redlich fühlte, nein,  
Auch ihn verlegt der Lüge Dreistigkeit,  
Indessen wägt er, mehr um das Geschick,  
Als um das Recht des Freundes besorgt, voll Liebe,

Das Für und Wider ab und spricht zu ihm:  
Weißt du denn auch, was dir zu Hause droht,  
Wenn du so lange Zeit den Rücken wendest?  
Da habt Ihr, du und dein verstorb'ner Vater,  
Euch mühsam ein Besitztum aufgebaut,  
Ein stolzes Werk, das jedermann erfreut,  
Nur nicht den Hinz und Kunz und wie sie heißen,  
Die neiderfüllt an deiner Grenze lauern.  
Du hast der treuen Wächter wohl gar viele,  
Doch wohnt die Eifersucht in ihrer Mitte — —“

Propst Konrad

(wie zuvor)

Und auch die Kauflust!

Der Kaiser

(lächelnd nickend)

Kurz, er schildert ihm,  
Erregten Sinns, den möglichen Verlust,  
Und wie es töricht, mehr als töricht wäre,  
Fürs Ungewisse das Gewisse einzusetzen.  
Umsonst. Der Andre pocht auf seine Kraft,  
Auf seinen Stern, vor allem auf sein Recht,  
Das er verteid'gen würde, wenn es auch  
Den Wert nur eines Rieselfteins beträfe.

Propst Konrad

Verdammt, das ist wohl gar ein Schwabe!

Der Kaiser

(lächelnd mit dem Finger drohend)

Du?

Das Gleichnis lasse hübsch im Dunkeln, sonst — —  
Doch weiter! Kurz entschlossen folgt der Freund  
Dem Freund. Die Sorge treibt ihn mit, vielleicht



Auch eine Art von Troß: Kassandra sein  
Heißt wünschen, was man fürchtend prophezeit.  
Und so geschah es auch. Der Erbe kam  
In Not und Tod, in eine solche Fülle  
Von Ungemach, daß die Vernichtung schon  
Nach ihm die Hand erhob. Er aber blieb,  
Getreu sich selbst und seinem Recht; er blieb,  
Das fieberfranke Auge immer starrer  
Auf das entschwindende Idol gerichtet;  
Selbst dann noch blieb er, als ihm aus der Heimat  
Die Botschaft wurde, daß sein Stammbesitz  
Dem nachbarlichen Ansturm unterläge,  
Vom Zwiespalt seiner Sippen schlecht behütet.

(mit kaum verhaltener Glut)

Was war ihm Glück und wie sie sonst noch heißen,  
Die Hirngespinnste dieser Welt! Ihn hielt  
Zurück die Gottheit selber, die Idee,  
Nenn's Recht, nenn's Ehre, Sonne oder Seele!

Propst Konrad

(ergriffen)

O Kaiser!

Der Kaiser

Sieh, das ist es ja, was man

So unter Deutsch versteht, im höchsten Sinn:  
Der Wille zum Unmöglichen, zum Ziel  
Der Ziele, zur Vollendung, die sich nie  
Auf Erden findet, aber ahnen läßt,  
Im Wohlklang aller Töne, Formen, Farben  
Im Gleichmaß der Gestirne und Geseze,  
Im Abglanz einer ew'gen Harmonie.  
Zur Einheit will der Deutsche, will heraus  
Aus Trug und Schein, ein Ganzes will er,



Und wenn er kämpft, so ist's nicht der Triumph  
Und nicht die Beute, die ihn spornt, es ist  
Das Wunder der Vollkommenheit. Daher  
Sein unruhvoller Geist, sein zähes Bohren  
Hinein ins Bodenlose aller Dinge,  
Daher sein Eisenschädel, der so oft  
Des eig'nen Vorteils spottet, seine ganze  
Erhab'ne Unvernunft im Zweckgemäßen,  
Sein leichter Sinn, sein unbeugsamer Mut  
Und seine — (mit grimmigem Humor) Schafs=  
geduld.

### Propst Konrad

Das steht doch sonst,  
Bei andern Völkern, nicht im besten Ruf — —?

### Der Kaiser

Weil Jeden eine Tugend stört, die er  
Nicht selbst besitzt. Dagegen bietet sich  
Ein einz'ges Mittel nur: man lästert sie.  
Geduld bedeutet Freiheit vom Gemeinen,  
Bedeutet Ueberlegenheit. Der Dulder  
Steht fest im Wirbel des Vergänglichen,  
Von keinem Narrenglanz der Welt verlockt.

(nach kurzer Pause)

Betrachtet Euch die Menschheit. Ist sie nicht  
Als wie ein einz'ger Mensch mit tausend Schwächen  
Und tausend Tugenden? Die Völker sind  
Der Ausdruck ihrer Eigenschaften. Jenachdem  
Das eine oder andre herrscht, verharret  
Im Guten oder Bösen sie. Gelangt  
Ein eitles Volk zur Führung, triumphiert  
Der Menschheit Pfauenstolz — ein Gaunervolk,  
Die Hinterlist in ihr. Das deutsche aber

Verkörpert ihre Sehnsucht nach dem Licht,  
Und wie von uns ein jeder dieses Drangs  
Bedarf, der Gottheit sich zu nähern, also  
Bedarf es auch der deutschen Kraft und Macht  
Und Herrlichkeit, auf daß die Welt genesse.

Propst Konrad

(nachdenklich nickend)

Ich glaube, nun versteh' ich jenen Erben.

Der Kaiser

Und seinen Freund wohl auch. Entzweie dich,  
Mit wem es sei, nur nimmer mit dir selbst!  
Und wenn du noch so großes Weh verbreitest,  
Und Gram und Vergerniß, es scheint nur so,  
Denn über Nacht entwirrt es sich als Segen.  
Nur warten muß man können, nicht von Morgen  
Verlangen, was vielleicht Jahrzehnte braucht,  
Zur Klärung, oder gar Jahrhunderte.  
So denke ich von der geheimen Macht,  
Die über aller Schöpfung waltet, fühle  
Den wohlbedachten Endzweck ihrer Güte.

(mit bedeutungsvollem Lächeln)

Wer weiß, vielleicht ist sie gerade jetzt  
Am Werk, die Kummernisse uns in Freude  
Und deinen Groll in Dankbarkeit zu wandeln.  
Mir ist es so.

Bernard v. Ascoli

(vortretend)

Verzeihung, Majestät!

Als Euer Arzt — —

Der Kaiser

Ich weiß, das Essen wartet,

Doch (auf Stephan von Siena zeigend) Der noch länger.

(zum Maler) Zeige den Entwurf!

(während der Maler auspakt, zu P. v. Ebulo)

Die Art, wie du den Feldzug wiedergibst,

Behagt mir wohl, nur änd're jene Stelle!

Der Graf ist mir verhaßt, doch nicht verächtlich.

(tritt zum Gemälde, nach kurzer Pause, ergriffen)

Der Löwe! Deine Seele, Maler, war

Von Heldenart, als sie ihn so gesehen.

Ich danke dir.

Propst Konrad

Ist's möglich? Dieses Bild,

Das Euren fürchterlichsten Feind verherrlicht,

Ihr wollt es wirklich, riesenhaft vergrößert,

In Eurer Pfalz — —?

Der Kaiser

(ruhig)

Du hast mich nicht verstanden.

(gegen das Bild)

O stolze Stunde, da die weite Welt

Der deutschen Einigkeit zu Füßen lag!

Und stürzte heute noch das Reich zusammen,

Zertrümmert von der ungeheu'ren Woge

Der Völker Asiens, und heulten sie

Durch meine Pfalz wie losgelass'ne Tiere,

Die Hunnen oder wie sie sonst noch heißen —

Vor diesem Bilde, eh' sie es zerschlugen,

Ergriff' sie doch ein Schauer, eine Ahnung

Von etwas unsägbarem Urgewalt'gen

Und duckte ihre dumpfen Schädel nieder.



(auf das Bild zeigend, stark)

Das war der Tag von Babenberg. Da steht  
Der Löwe, da mein Vater. Herr des Himmels,  
Sie waren Freunde! Wißt Ihr, was das heißt?  
So schweigt! Denn würde uns're Sehnsucht  
Nur einen Seufzer finden, einen einz'gen nur,  
Sie wäre Zweifel und Verzweiflung. (zum Maler)  
Denke

Der Hunnen, Meister, wenn du dies vollendest.  
Heroisch sei die Kunst, ein Stich ins Herz  
Dem Böbel aller Zeiten. (reicht ihm die Hand) Geh'  
mit Gott!

Wir sehn uns wieder.

(ebenso zu B. v. Ebulo)

Lebe wohl auch du!

Was wäre eine Dichtung, die uns nicht  
Entrückt der Alltäglichkeit! (zu B. v. Ascoli) Das ist  
Auch d e i n e Arznei. Wer sich der Sorge  
Um die Gesundheit nicht entschlagen kann,  
Aus dessen Gläseraugen schielt der Tod.

(mit leichter Neigung gegen die drei)

Ich danke Euch. (die drei ab) Wir reisen heute Nacht.  
Kein Wort dagegen, bitte! Schonte ich  
Mich jetzt, so wäre nichts verloren, wenn  
Ich stürbe. Eile, dringender denn je,  
Ist nötig. Jedes Gift kann Heilung bringen  
Und ist dann keines, wenn die rechte Dosis  
Nicht überschritten wird. So spornt gerade  
Das Hochgefühl, die Ehrsucht meiner Großen  
Das ganze Volk zu schönem Eifer an,  
Heut' diesen, morgen jenen Teil; nur darf  
Das Beispiel nicht zu weit sich wagen, sonst



Vergiftet es, und dann ist's hohe Zeit,  
Daß mit dem Gegengift der Arzt nicht zög're.  
Die Herren von Brabant, von Mainz, von Köln,  
Von Zähringen, der greise Löwe, alle  
Verkennen, was sie sollen, suchen jeder  
Für sich das große Ziel, wiewohl sie glauben,  
Sie wären eng verbunden. O gewiß,  
Sie meinen's gut, doch meinen sie nichts Gutes.  
Das hat ein Ende jezt. Und steh' ich auch  
Allein mit meinen Plänen, die der Kleinmut nicht,  
Die Eigenliebe nicht begreift, und habe  
Ich auch kein Heer, kein Gold, ja kaum die Kraft,  
Mich ohne Hilfe auf ein Roß zu schwingen,  
So bin ich doch der Hohenstaufe, bin  
Der kaiserliche Arzt, der in sich selbst  
Das Mittel zur Genesung trägt.

Ein Diener

(tritt eilig ein)

Verzeiht!

Soeben ist auf abgekehrtem Tier  
Ein Reitender gekommen —

Der Kaiser

Und was will er?

Der Diener

Botschaft vom Hause Oesterreich!

Der Kaiser

(ist jäh zusammengefahren; voll wilder Hoffnung)

Das ist — —!

Doch nein! Geduld, Geduld! Herbei mit ihm!  
Schnell, schnell!

Der Diener

(geht eilig ab)

Der Kaiser

(vor sich hinstarrend)

Ich wag' es nicht zu glauben.

Propst Konrad

Was könnte das wohl sein?

Der Kaiser

(ihn groß ansehend)

Entweder alles,

Ein Weltenschicksal, oder — Kindertand,

Mag's auch für Andre noch so wichtig scheinen.

Es fehlt nicht viel, so möchte ich dich jezt

Beschwören: bete, Priester, daß der Himmel

Uns nicht enttäusche!

Propst Konrad

Großer Gott!

Der Kaiser

(knirschend)

Es ist,

Als hätten diese Burschen keine Beine!

(ein Geharnischter erscheint mit dem Diener unter der  
Türe)

So komm' doch her, du Schnecke! Und kein Wort  
Zu viel! Was hast du mir zu melden?

Der Geharnischte

(sich hoch aufrichtend, mit Nachdruck)

Richard von England ist gefangen.

Der Kaiser  
(hastig auf ihn zu)

Stirb,

Wenn du gelogen!

(starrt ihn an, dann ruhig)

Wo geschah's? Und wie?

Doch halt! Erst deine Vollmacht! (er erhält sie)

Propst Konrad  
(bestürzt)

Hört' ich recht?

Gefangen? Englands König?

Der Kaiser  
(während er liest, hart)

Ja, und bleibt es,  
Wenn ihm der Satan nicht zu Hilfe kommt.

Propst Konrad  
(immer bestürzter)

Nicht möglich, Kaiser! Du bist Christ, und er,  
Der Pilger nach dem heil'gen Land — —!

Der Kaiser  
(aufstampfend)

Du schweigst!

Nur einer spricht jetzt,

(auf den Boten zeigend)

dieser hier! Erzähle!

Der Geharnischte

Auf Eurer Majestät Befehl hat sich

Mit Windeseile Herzog Leopold

Durch's ganze Land begeben, überall

Den Haß zur Wachsamkeit entflammend. Lange

Erschien es wie umsonst und wär' es auch

Gewesen, wenn nicht eine höh're Hand  
Gewaltet hätte. König Richard war  
Bereits in Algier. Nur mehr wen'ge Tage,  
Und Frankreichs Küste lag in Sicht —

Der Kaiser

Mir ist's,

Als sah' ich dort den guten Philipp lauern,  
Mit seinen honigsüßen Chevaliers.

Der Geharnischte

Da warf ein Sturm von unerhörter Kraft  
Den König durch das Mittelmeer zurück  
Und ließ ihn mit zerfekter Gallione  
Erst wiederum in Korfu Zuflucht finden,  
Von wo er dann nach kurzem Aufenthalt  
Mit wenigen Getreuen weiter fuhr,  
Auf einem afrikanischen Korsaren —  
Der König unter Räubern, unter Mördern!

Der Kaiser

Sie sind geadelt.

Der Geharnischte

Doch es half ihm nichts,  
Daß ihn des Meeres blut'ger Sohn betreute.  
Den Segler peitschte rasend der Orkan  
Die Adria hinauf und segte ihn  
Wie Sprau bei Pola an die Klippen.  
Ein Wunder nur errettete den König  
Nebst seinem Hauskaplan und ein'gen Templern.

Der Kaiser

(zum Propst)

Bei Gott, wir sind verpflichtet, ein Tedeum  
In allen Kirchen abzuhalten!



## Der Geharnischte

Nächtlich

Durchstreifte er die Gegend. Nur mit Mühe  
Entkam er im Bereich des Grafen Görz  
Den Häschern. Das Gerücht von seiner Nähe  
War ihm vorausgeeilt. Man wollte hier,  
Man wollte dort ihn unter falscher Tracht  
Gesehen haben, aber immer wieder  
War's Täuschung nur. So ging es Wochen fort,  
Bis eines Tags in Wien ein junger Fant  
Verdacht erregte, weil er Brot und Fleisch  
Mit Byzantiner Gold bezahlen wollte.  
Man griff ihn, forschte — er verwirrte sich —  
Man ließ die Folter spielen — er gestand.  
Der König war in Erdberg, einem Dorf  
Bei Wien, halbtot vor Müdigkeit und Hunger.

## Der Kaiser

Und dennoch furchtbar, wie ich Richard kenne.

## Der Geharnischte

So furchtbar, daß sich Herzog Leopold  
In eigener Person bemühen mußte, ehe  
Der rings Umstellte sich gefangen gab.  
Erst dann verließ er das verschanzte Haus  
Und legte, stolz den Kopf zurückgeworfen,  
Sein Schwert wie spöttisch in die Hand des Fürsten.

## Der Kaiser

(zum Propst)

Man heißt ja Löwenherz! Ich sage dir:  
Zur rechten Zeit die rechte Pose, und  
Die Welt vergöttert dich. Der Heldenspieler

Wird mich verhaßter machen, als der Held.

(zu dem Geharnischten)

Wo habt Ihr ihn?

Der Geharnischte

Auf unsrer stärksten Feste,

Dem Dürenstein.

Der Kaiser

Gefesselt?

Der Geharnischte

Nein. Es stehen

Nur Tag und Nacht Gewappnete

Mit blankem Stahl vor seiner Türe.

Der Kaiser

(auf ihn zeigend, zum Diener)

Sorge,

Daß unser Freund hier alle Pflege findet.

Er ist mein Gast.

(zu dem Boten)

Wir sprechen uns noch heute.

Sei meines königlichen Danks gewiß.

(er nickt ihm gnädig zu)

Der Geharnischte

(geht mit dem Diener ab)

Der Kaiser

(geht nachdenklich ein paar Schritte, dann stehenbleibend, im jähen Triumphgefühl)

Richard! Du bist der Punkt, von welchem aus  
Ich eine Welt in and're Bahnen rolle!

(bemerkt das noch immer betroffene Gesicht Konrads;  
schnell zu ihm, während er eine Karte vor ihm hastig  
auseinander schlägt)

Da sieh und forsche deines frommen Pilgers  
Geheimen Wegen nach! Hier liegt Messina,  
Das er im Sturm sich nahm! Und hier  
Liegt Cypern! Wem gehört es? Ihm! Die Krone  
Jerusalems besitzt sein Schwestersohn!  
Mit Saladin verbinden ihn Verträge,  
Die Keiner kennt! Da oben leistet ihm  
Der Däne Heeresfolge! Und das alles  
In kurzer Frist ein einz'ger Mann! Erscheint's  
Dir immer noch ad dei gloriam?  
O, zähneknirschend hab' ich sie verfolgt,  
Die Franken Englands, wie sie lautlos glitten  
Hin über'n Erdkreis; aber kam es, daß  
Ich ihre Spur verlor, dann schlug das Herz  
Mir in der Kehle! Wahrlich, ich verdiente  
Gepfählt zu werden, wenn ich jetzt, nachdem  
Sie mir ins Garn gegangen, ihnen nicht  
Die Krallen schnitte, bis sie bluten! Richard  
Ist keine Hoffnung mehr für meine Großen,  
Die überall das Heil erwarten, nur  
Nicht, da wo's wirklich ist! Ein Golem stürzt  
Der Reichsverräter Tancred ohne ihn  
Zu Schutt und Asche! Frei die Bahn! Und jubelnd  
Steigt durch die Bresche auf das deutsche Volk!

Propst Konrad

(erschüttert vor ihm niedersinkend und seine Hand erfassend)

O du mein Kaiser!

(Der Vorhang fällt.)

## Zweiter Aufzug.

Ort:

Die Burg Stahleck bei Bacharach.

Zeit:

Beginn des Jahres 1193.

Bühnenbild:

Die große Halle des Herrenhauses, festlich geschmückt. An den Wänden gewobene Tapeten, der Fußboden mit Teppichen belegt und mit Blumen bestreut. Tische, Stühle, Bänke, Truhen in reichster Schnitzarbeit. Kronleuchter mit Laubgewinden. Fensterbänke. Links im Hintergrund eine Türe, ebenso in der rechten Wand, über beiden Wappenschmuck.

Zunächst Hartwig von Utlede und sein Kaplan Gregor; dann Herzog Heinrich von Braunschweig mit Jrmengard und Agnes; dann der Kastellan; endlich Lützelhard mit seinen Mannen.

**Hartwig**

(links im Vordergrund an einem Tisch sitzend).  
Was tat denn Samuel, als alles Volk  
Ihm zurief: „Gieb uns einen König, der  
Uns richte.“?

**Gregor**

(vor ihm stehend)

Er verwarnte es, indem  
Er ihm die harte Faust der Könige  
Vor Augen führte.



Hartwig

Dann, als dies nichts half,

Was tat er dann?

Gregor

Dann salbte er verdrossen

Den Saul zum König.

Hartwig

Und warum den Saul,

Den Sprossen Benjamins, der selbst gestand,  
Vor allen Stämmen Israels sei seiner  
Der unscheinbarste und in diesem wieder  
Sein eigenes Geschlecht das niedrigste,  
Warum den kleinsten von den Kleinen?

Gregor

(mit etwas zweideutigem Lächeln)

Weil

Es Gott befahl.

Hartwig

Jawohl, der Gott in ihm,  
Der kluge Gott in Samuel. Seitdem  
Sogar das widerspenst'ge Volk der Juden  
Nach einem König schrie, ist dieser Gang  
Zur hochmuthsvollen Untertänigkeit  
Der Menschheit unausrottbar eingewurzelt,  
Und alle Jünger Samuelis müssen  
Ihm Rechnung tragen, wenn sie überhaupt  
Noch irgendwie zum — Rechnen kommen wollen.  
Ob Staupe oder Welse, ging's nach mir,  
Ich würde beide stürzen, denn in beiden  
Verkörpert sich ein harter Eigenwille;

So aber müht die Zwietracht hierzulande  
Sich nur um diese zwei; unmöglich ist's,  
Der Kampf um einen dritten anzufachen,  
Und einen, der wie Saul sein ganzes Glück  
In einer Schar von Eselinnen fände;  
Wir haben keine and're Wahl, und deshalb  
(mit den Fingerknöchel kurz auf den Tisch schlagend  
und aufstehend)

Herunter mit dem Hohenstaufen als  
Der größeren Gefahr!

Gregor

Wer sollte ihn

Noch halten, nach Neapel?

Hartwig

Wer? (mit Nachdruck) Sein Glaube.

Wir alle, wie wir auch von uns'res Ziels  
Erhabenheit uns fortgerissen fühlen,  
Gelingen manchmal doch an einen Punkt,  
Vor dem wir zögern, uns verwirren und  
Versagen. (fanatisch) Wäre ich geboren, wo  
Das Heil der Welt sich glorreich vorbereitet!  
Der Tropfen deutschen Bluts in mir, das ist's,  
Woran ich oft zur Unzeit franke. Er  
Jedoch, der Stause, ist so ganz ein Deutscher,  
Er durch und durch, so sehr in jeder Faser,  
In jedem Nerv, in jeder Fingerspitze,  
In allem, was er will und meidet, daß  
Er ruhig, wie ein Schläfer auf dem Firn,  
Und unaufhaltsam seine Wege wandelt.  
Ich kenne ihn. Die Inbrunst seines Wesens  
Verleiht ihm eine Sicherheit, für die

Kein Unheil zu bestehen scheint. Wie hat  
Er plötzlich mich herabgewürdigt, mich,  
Den einflußreichen Erzbischof von Bremen,  
Und das in einer Zeit, worin er wahrlich  
Der off'nen Feinde schon genug besaß!  
Den jungen Welfen jagt er vor Neapel  
In nie verharstem Zorn nach Hause, wo  
Der grimme Löwe seinen Sohn erwartet  
Zum Sturme auf ein neues Bardewik!  
Die mächtigsten Vasallen seines Reichs  
Bedroht er, ihrer trotz'gen Haltung wegen,  
Noch eh' der Kampf begonnen, mit der Axt  
Und treibt sie, ob sie wollen oder nicht,  
Dem König England's in die off'nen Arme!

Gregor

Verblendung ist es, Wahnsinn!

Hartwig

Nein, es ist

Das unbeugsame Rechtsgefühl des Kaisers,  
Das groß zu nennen wäre, wenn es nicht  
Dem irdischen Gepränge diene. (verbissen) Wißt  
Ihr nun, warum ich (nach rechts deutend) die Ver-  
mählung wage,

Warum ich diesen Bund, obwohl er doch  
Die Waiblinger und Welfen eng verknüpft,  
Zum Mittel einer unversöhnlichen  
Entzweiung zwischen beiden wähle? Zufall  
Ist alles auf der Welt, was nicht dem Geist  
Entspringt. Der alte Löwe kann von heut  
Auf morgen sterben, noch bevor der Krieg  
In hellen Flammen lodert. Ob sein Sohn



Auch ohne ihn die Kraft besäße, mit  
Dem Kaiser anzubinden, wäre mehr  
Als ungewiß. Nur wenn er hoffnungslos  
Verfeindet mit dem Staufer ist, nur wenn  
Er weiß, daß dieser nie in einen noch  
So günst'gen Frieden mit ihm willigt, dann,  
Nur dann erhebt er sich zur Größe, die  
Den Fürsten dieser Welt zu Boden zwingt.  
Der Kaiser hat (nach rechts deutend) die junge Gräfin  
dem

Französischen König zugesichert, heißt's  
Im Reich; ich selber glaube nicht daran,  
So dienlich mir es auch gewesen ist,  
Die Gräfin-Mutter für den Herzog zu  
Gewinnen. Absicht aber lag in dem  
Gerücht. Es galt dem Löwen. „Gieb dich nicht  
Der Hoffnung auf das große Erbe hin!“,  
So sprach es deutlich aus. „Wir Stausen sind  
Mit deinem Hause fertig, seit der Stunde,  
Da Barbarossa dich am Comer See  
Vergeblich auf den Knie'n um Hilfe bat.  
Zerrissen ist der Pakt, der ehemals  
Die Liebe unsrer Kinder feierlich  
Umschloß. Bleib', wo du bist, ein kleiner Fürst,  
Und dank' dem Himmel, daß wir gnadenvoll  
Dich nicht zum zweitenmal des Land's verwiesen!“

Gregor

Jetzt aber kommt es doch zu der Vermählung!

Hartwig

Zum Todhaß kommt es! Zur Verzweiflung kommt es!  
Zu einem Kampf, in dem das halbe Reich  
Dem Staufer gegenüberstehen wird,



Im Bund mit England, ja, mit England; denn  
Der Löwenherz — er ist schon unterwegs  
Nach Haus! — besinnt sich keinen Augenblick,  
Dem Schwäher Welf die tapf're Hand zu reichen,  
Sobald es eine beispiellose Schmach  
Zu rächen gilt.

Gregor  
Ich sehe alles.

Hartwig

Nie —

So kenne ich den Kaiser — nie, und kost'  
Es auch sein Leben, wird er sich mit dem,  
Was heute über seinen Kopf hinweg  
Geschieht, zufrieden geben, nie den Schlag  
Verzeihen, dem sein höchstes Recht, sein Recht  
Am eig'nen Hause, jetzt zum Opfer fällt!  
Trotz Papst und Kirche wird er diese kaum  
Geschloss'ne Ehe nichtig sprechen, als  
Gesetzverletzung, wird die Liebenden  
Mit Blikesschnelle trennen, wird noch vor  
Dem Tode seines Oheims dessen Leh'n  
Dem Reiche sichern, kurz, die Welfen so  
Verbittern, daß kein Gott mehr zwischen ihm  
Und ihnen Frieden stiften könnte.

Gregor

Der junge Braunschweig nichts von alledem? Nicht

Hartwig

(im Umhergehen)

Die kurze Stunde, die er hier verweilt,  
Erlaubte uns noch keine Unterredung —

Zunächst sind's ja die Frauen, denen er  
Gehört — doch sah ich schon, er denkt, er fühlt,  
Er lebt nur sie, die schöne Stauferin.  
Nun macht Euch reisefertig. Sagt in Köln,  
Den Mainzer Freunden brächt' ich selbst die Kunde.  
(an der Türe rechts, mit dem Rücken gegen sie, halt-  
machend)

Ihr dürft mir glauben, Gregor: könnte ich  
Mein hohes Ziel auf and're Art erreichen,  
Ich weiß nicht, was ich darum gäbe. (fast feierlich  
drohend) Laßt

Die deutschen Völker einig werden, an  
Der Spitze einen solchen Kaiser, und  
Ein Reich entsteht — —

Herzog Heinrich

(ist zu Beginn seines letzten Satzes mit Agnes und  
Irmengard von rechts eingetreten)

Wie wir's schon lange brauchen!

Das war ein gutes Wort, Herr Erzbischof.  
Ihr hättet mir an meinem Ehrentag  
Kein schön'res sagen können. O, Ihr braucht  
Euch Eurer Sinnesänd'ring nicht zu schämen.  
Wir hatten alle uns verrannt.

Hartwig

(kaum fähig, seine Bestürzung zu verbergen)

Ich muß  
Gestehn, mir ist's, als träumte ich. So ganz  
Das Gegenteil von dem, was früher war — —

Herzog Heinrich

(fröhlich)

Wir wollen es bis morgen sparen. Jetzt  
Wird Hochzeit abgehalten!

Irmengard

(zu Hartwig)

Alles ist

Bereit zur heil'gen Handlung. Wenn Ihr Euch  
Voraus bemühtet, in die Sakristei —

Man wartet dort mit dem Ornat auf Euch.

Doch eh' Ihr's tut, zum letztenmal die Frage:

Begeh' ich wirklich keine Sünde, wenn

Ich ohne Wissen meines Eh'gemahls

Und gegen uns'res hohen Betters Wunsch

Und Willen —

Agnes

Aber Mutter! Habt Ihr denn

Bergessen, was mir Kaiser Heinrich leise

Vom Pferd herunter sagte, draußen auf

Der Brücke, eh' er nach Italien zog?

„Sei ruhig, Mädchen. Wenn wir wieder kommen,

Dann bring' ich dir dein Glück.

Irmengard

O Liebste! Was

Er eben unter Glück versteht!

Agnes

Ich bitt'

Euch, Mutter! Wenn der Kaiser sagt „mein Glück“,

So meint er's so, wie ich es meine, nicht,

Wie man's zurecht sich deuten könnte. Das

War niemals seine Art. Der Kaiser ist

Und bleibt der Kaiser!

Herzog Heinrich

(zu Irmengard)

Soll ich's wiederholen,



Wie freundlich er im ganzen Feldzug mir  
Begegnet ist? Ich hatte immer das  
Gefühl, jetzt muß er sprechen, und es wäre  
Ganz sicher auch dazu gekommen, wenn — (schmerzlich)  
Das Wenn, das Wenn!

Hartwig

(lauernd)

Ich habe zwar davon  
Nur raunen hören, aber immerhin,  
Es war doch wohl vor auszusehen, daß  
Die alten Gegensätze — —

Herzog Heinrich

(schnell)

Falsch, Herr Hartwig!

Die Wahrheit liegt wo anders, ganz wo anders!  
Neapel. Ich im stillen Zorn, daß sich  
Die deutsche Kraft um so ein Nichts vernichtet.  
Kein Ausweg weit und breit. Der Kaiser grimmig,  
Dem eig'nen Willen gram, doch desto zäher,  
Je fürchterlicher seine Lage wurde.  
Der Kanzler Diether tot, Graf Ronsberg tot,  
Philipp von Köln im Sterben, ebenso  
Der Böhmerherzog, unser aller Freude.  
Im Groll geschieden mancher Andre schon,  
So unerträglich war's. Bedeckt ja doch  
Neunzehntel unsrer Mannschaft rings die Fluren!  
Der Kaiser selbst schon halb im Fieberwahn!  
Da fiel in meines Herzens Not ein Wort,  
Ein scharfes Wort — ich durfte nicht mehr bleiben,  
Er hätte mich in Ketten heimgesandt!  
Da habt Ihr Eure alten Gegensätze!



Nur Fürwitz war's, nur Unbedachtsamkeit,  
Wofür ich freilich jetzt wer weiß wie lang  
Des Kaisers Gnade missen muß, mit Recht —  
Damit kein Zweifel herrscht — denn staunend steh'  
Ich heute, und beschämt, vor seinem Willen.

Hartwig

(vor sich hinstehend)

Ich habe Eure Jugend übersehen,  
Und seinen Einfluß!

Herzog Heinrich

Wie, Herr Erzbischof?

Ihr seid ja doch noch immer der Ihr war't?

Hartwig

(bitter)

Vestigia leonis! Ausgelöscht  
Für ewig! Und durch Euch, den Sohn!

Herzog Heinrich

Mein Vater

Hat andre Spuren hinterlassen, als  
Die Trümmer Bardewiks! Der Städtegründer  
Wird seinen Deutschen unvergessen bleiben!  
Sein Ruhm heißt Lübeck, München heißt sein Ruhm,  
Heißt Pommern, Mecklenburg! So steht er da,  
Noch in Jahrhunderten — ein stolzes Bild! —  
Als seines Vaterlands gewalt'ger Mehrer!

Hartwig

Dem Kaiser, was des Kaisers ist, doch auch  
Dem Reiche, was dem Reich gebührt! Durchschaut  
Ihr wirklich seine Pläne nicht? Er brennt,

Wie schon sein Vater, nur nach einem Ziel:  
Die Krone erblich seinem Haus zu sichern!

Herzog Heinrich

Gesegnet das Geschlecht, dem dies gelingt!  
Es muß einmal der Ordnung Inbegriff  
Vom Chaos, das noch immer herrscht, sich lösen  
Und leuchtend ragen über Wahn und Wechsel!

Hartwig

Aus Euren Worten spricht der Kaiser!

Herzog Heinrich

Spricht

Das eherne Gesetz des höchsten Geistes,  
Das sich in ird'scher Majestät verkörpert,  
So wie der Allmacht andrer Pol, die Güte,  
Im Priestertum sich auszuwirken sucht!

Hartwig

(sich verzweifelt abwendend, mehr für sich)  
Umsonst, umsonst!

Agnes

(auf ihn zutretend; ernst, doch etwas befangen)

Verzeiht, Herr Erzbischof!

Wie kommt es, daß Ihr so um unser Glück  
Besorgt gewesen seid, trotzdem Ihr doch  
Den Herzog nur sehr widerwillig auf  
Der Seite unsres Hauses seht?

Hartwig

(schnell)

Verkennt

Die Gründe meines Handelns nicht! Besinnt  
Euch lieber auf das Los, vor dem ich Euch

Heinrich der Hohenstaufe.

Bewahre! Wär' ich der, für den Ihr mich  
Zu halten scheint, so hätte ich doch wohl  
Des Kaisers Willen eher unterstützt, als ihn  
Bei Leib= und Lebensstrafe hintertrieben.

(zu Herzog Heinrich)

Der König Frankreichs, Euer Nebenbuhler,  
Ist immer noch der eifrigste im Glauben,  
Und wahrlich, seine Kräfte mehren hieße  
Die Kirche selbst bereichern. Hätte er  
Das einz'ge Kind —

(In diesem Augenblick erhebt sich in ziemlicher Ferne  
ein gewaltiger Tumult, der rasch sich nähert. Da-  
zwischen Stimmen, die „Verrat“, „Zu Hilfe!“ usw.  
rufen. Allgemeine Verwirrung. Die Braut flüchtet sich  
an die Brust des Herzogs. Jetzt fliegt die Türe links  
im Hintergrund auf, und an der Spitze der flüchtenden  
Dienerschaft erscheint angstvoll der alte Kastellan.)

Der Kastellan

Zu Hilfe, Herzog! Der  
Verrat ist los! Die Burg ist überfallen!

Irmengard

Barmherz'ger Himmel!

Herzog Heinrich

(mit gezogenem Schwert)

Noch gehört sie uns!

Der Sieg heißt Hohenstaufen!

Draußen

(tosend die Wiederholung)

Hohenstaufen!

Konrad von Lützelhard

(erscheint, immer noch Leute vor sich hertreibend, mit

zahlreichen Mannen unter der Türe, den blanken Stahl  
in der Hand; mächtig)

Das Schwert zu Boden, Herzog! Wer es zieht,  
Verschuldet Hochverrat! Ich stehe hier  
Im Namen unsres Herrn und Kaisers!

(Allgemeine Stille)

Irmengard

(mit Würde)

Ich glaube fast, mein hoher Vetter hat  
Im Drange der Geschäfte ganz vergessen,  
Daß hier nicht Feinde, sondern Freunde wohnen.

Konrad von Lüzelhard

(mit Grandezza)

Abbate pazienza, illustrissima signora! Ich kann  
das nicht so ohne Weiteres auseinandersehen. (zu  
seinen Mannen, jovial) Verzieht Euch, Lümmels!  
(wieder zur Gräfin) Vielleicht ist's möglich, daß meine  
großen Kinder hier etwas zu schnabulieren kriegen.  
Diavolo, sie haben Hunger wie die Wölfe. Gott grüß'  
Euch, edler Herzog! Was sagt Ihr zu den welschen  
Schurken? Vuol essere una faccenda seria.

Herzog Heinrich

(lächelnd)

Noch ernster soll es werden? Habt Ihr denn an  
Capua noch nicht genug? (zur Gräfin) Das ist Konrad  
von Lüzelhard, der treueste der Treuen.

Irmengard

(gnädig)

O der berühmte Kriegsheld!



Mit meinem Ruhm, signora, könnt Ihr noch kein junges Ferkel über die Milchzähne hinaus großziehen. (zum Herzog) Heinrich, mein Sohn, was ist das für eine Schwefelbande! Sie haben mich ausgeräuchert, *corpo di bacco*, wi. einen struppigen Dachs. Aber nur Geduld! (zur Gräfin) Zwanzig Jahre, signora, bin ich jetzt in diesem verfluchten Land, Kaiserlicher Statthalter von Ancona und Ravenna, schon zu Barbarossas Zeiten — Gott' hab' ihn selig, meinen alten gnädigen Herrn! Der Deutsche, der ihn je vergäße, müßte in der Hölle schwitzen, bis er ganze Krüge Sand wie Wasser söffe — zwanzig Jahre, *illustrissima signora*, und die Herren *bravi* und *vagabondi* sind wie vor der Monstranz zusammengekniet, wenn sie nur meine alten Lederhosen zum Reinigen haben tragen sehen. Wären wir nur nicht nach Neapel gezogen, mitten im Sommer, wo es unsereinem die Nieren zusammendörret, wie ein paar saftige Pflaumen im Backofen! *Per dianna*, beinahe hätte es gestimmt mit dem Spottnamen, den sie mir da unten nachgezischelt haben: „*mosca in cervello*“, auf gut deutsch: „Müd im Hirn“, und wahrhaftig, mir war's zuguterleht selber, als summt mir ein ganzer Schwarm Hornissen im Schädel herum, und ich wäre daran krepirt, wenn ich sie nicht nacheinander hätte loslassen können, die Biester, bei jedem Sturm, den das welsche Rattengesindel auf mein armseliges Kastell unternommen hat — *mille diavoli*, haben sie da gestochen, bei Tag und Nacht, all' die Wochen hindurch, immer hinunter die Wälle, daß es des Purzelns kein Ende nahm, immer hinunter, trotz Feuer und Rauch, bis schließlich die

Knochen denn doch zu teuer wurden und ich — hol's der Teufel! — meinen freien Abzug bekam.

Irmengard

Wir haben von Eurer kühnen Verteidigung gehört und bewundern sie, wie wohl jeder Deutsche, aber gerade deshalb verstehe ich nicht, warum Ihr solche Schleichwege gewählt habt, um uns die Freude Eures Besuches zu gönnen —

Konrad von Lühelhard

Befehl des Kaisers, illustrissima signora, und da ist es aus mit der Gemütlichkeit. Wir lagen noch im Schwarzwald, als ein Bote mich erreichte, mit der Ordre, daß ich heute zur bestimmten Stunde vor diese Burg mich werfen sollte, so behutsam wie nur möglich. Es war auch eine Pforte mir beschrieben, die ich offen finden würde —

Irmengard

(mit gerunzelter Stirn umherblickend)

Verrat in meinem Hause!

Konrad von Lühelhard

Piano, piano, signora! (mit hochgezogenen Brauen, bedeutungsvoll) Der Kaiser!

Irmengard

Gut, kommt zu Ende!

Konrad von Lühelhard

Ich sollte also an die Pforte dringen. Dort fand' ich Einen, der uns leise führte, hierher ins Herrenhaus — wenn's aber ohne Widerstand nicht ginge, so dürft' ich nur die Fäuste brauchen lassen — (auf seine

Mannen zeigend) vielleicht habt Ihr die Güte, benedetta signora, Euch einmal so ein paar schwäbische Aneisungen in der Nähe anzusehen —

Irmengard

Ihr macht mich ungeduldig. Dann, was dann?

Konrad von Lützelhard

Dann sollte ich, ohne viel zu fadeln, meinen lieben Waffenbruder, (feierlich) Euch, edler Herzog, in Gewahrsam nehmen — (Allgemeine Bewegung)

Irmengard

Das kann der Kaiser nimmermehr!

Hartwig

(in lautem Hohn)

Herzog von Braunschweig, Euer Freund ist's, der Euch ruft!

Konrad von Lützelhard

(mit der Schwertspitze nach ihm zeigend)

Sacramento, wer kommt denn hier zum Vorschein? Hartwig, weiland Erzbischof von Bremen! Ihr habt Euch kaum verändert, seit ich Euch beim Kaiserfest in Mainz versehentlich den Gruß verweigert habe. Das heiß' ich Glück in meinen alten Tagen, obwohl es mich — (mit Bedeutung) um's gleich im Bornherein zu sagen — durchaus nicht überraschend trifft. Eure mir wohlbekannte Vertrauensseligkeit hat diesmal Euch, per bacco, einen bösen Streich gespielt. Der Bote, den Ihr an den Herzog sandet, war gut kaiserlich.

Irmengard

Man hat uns hinterbracht, aus sich'rer Quelle,  
Von Frankreich König Philipp, der doch erst



Die arme Ingeborg verstoßen hat,  
Befinde sich schon unterwegs hierher,  
Um mir mein Kind, mein Alles wegzuholen,  
Nach der Bestimmung meines hohen Veters.

Konrad von Lützelhard  
Herr Hartwig, Eure Quellen, scheint es, haben  
Noch nichts von ihrer früh'ren Reinlichkeit  
Verloren.

Hartwig  
Meine Quellen? Fragt im Reich!  
Die Späzen pfeifen's von den Dächern!

Konrad von Lützelhard  
Und  
Die Dohlen zwitschern's weiter. Schade nur,  
Daß König Philipp weder jetzt noch später  
An's Reisen denkt. Und doppelt schade, daß  
Die Späzen, scheint es, wie die Dohlen lügen.

Herzog Heinrich  
(drohend)

Herr Hartwig!

Agnes  
Hab' ich es doch stets bezweifelt!

Konrad von Lützelhard  
(auf seine Mannen zutretend)

Aufgepaßt, Kinder! Ihr habt Eure Sache gut-  
gemacht. Aber müde seid Ihr, und hungrig seid Ihr,  
und durstig seid Ihr. (zu Irmengard) Ist nicht jemand  
hier, signora, der meine lieben Bären für die Nacht  
irgendwo unterbringt und ihnen vorher den knurrenden  
Magen mit etwas Handfestem zurechtfügelt? Nur wenig,



aber dann gut und viel. Diavolo, sie sind geschlag'ne achtundvierzig Stunden unterwegs!

Irmengard

(zum Kastellan)

Waltet Eures Amtes, Kastellan!

Konrad von Lühelhard

Tausend Dank für Eure Güte! (zu seinen Mannen, während der Kastellan zu ihnen tritt) Also geht, Kinder! Dieser würdige Herr ist Euer Freund. Seht Euch seine Augen an! Es liegt darinnen eine Welt von Schweinefleisch mit Spätzle. (zu dem Gesinde) Auch Ihr hinaus, Ihr Hasensfüße! (höflichst zu Irmengard) Con-permessa, signora. (klopft dem Kastellan auf die Schulter) Los, Alter! Macht's gut! (Der Kastellan mit der Mannschaft und dem Gesinde ab)

Irmengard

Es ist so viel des Wunderlichen auf uns eingestürzt, daß wir uns wohl auch diesem willig fügen müssen.

Konrad von Lühelhard

(mit würdevollem Ernst)

Hochedler Herzog, voller Bitterkeit,  
Ich weiß, ist Eure Seele gegen mich  
Und muß es sein, obschon ich doch nur tat,  
Was Ihr an meiner Stelle ebenso,  
Mit ganz der nämlichen Entschlossenheit,  
Durchstritten und — jawohl! — durchlitten hättet.  
Ich bin einmal Soldat und kenn' im Dienst  
Des Kaisers keinen andern Willen, als  
Den seinen nur; doch nicht, weil's unsereinem  
Am eig'nen fehlte, nein! Es wär mir bloß,

Als hätt' ich plötzlich den Verstand verloren,  
Wenn ich mich auf dem Wahn ertappte, daß  
Ein Mensch wie ich, ein Glied in Reih' und Glied,  
Den Lauf der Welt genau so überschaute,  
Wie er ihn von dem höchsten Gipfel aus  
Mit seinen Adleraugen überschaut.

Herzog Heinrich  
(ihm die Hand drückend)  
Ihr seid ein wahrer Mann.

Konrad von Lützelhard  
Dem's weh genug  
Getan hat, Euch und diesen edlen Frauen  
Des Lebens schönsten Augenblick zu stören.  
(mit Nachdruck)

Doch dankt dem Himmel, daß ich ihn gestört!  
Denn wäre ich zu spät gekommen, Herzog,  
Nur um ein Wen'ges, hättet Ihr den Bund  
Vollzogen schon gehabt — beim ew'gen Gott,  
Der Kaiser hätte nie ihn anerkannt,  
Und kaum begonnen, wäre Euer Glück  
Zu Ende auch gewesen! Wehe dem,  
Der unsers Kaisers Recht mit läss'ger Hand  
Zur Seite schiebt! Unrettbar ist und bleibt  
Er dem Gesetz verfallen.

Herzog Heinrich  
(gepreßt)  
Weiter, Konrad!

Konrad von Lützelhard  
Mir ist befohlen zweierlei: Mich Eurer  
Sofort und ohne Gnade zu bemächt'gen,

Wenn die Vermählung schon vollzogen wäre.  
Das blieb mir ja nun Gottseidank erspart —

Herzog Heinrich

Für's zweite?

Konrad von Lützelhard

Sollte ich das gleiche tun,

Auch wenn sie noch nicht stattgefunden hätte,  
Im selben Augenblick, da Ihr nicht klipp und klar  
Mir etwas ganz Bestimmtes zugeständet.

Herzog Heinrich

Das wäre?

Konrad von Lützelhard

Unheil brütet wiederum

Im Reich. Die Herrn von Mainz, von Salzburg, Köln,  
Von Speier, Lüttich — lauter gute Freunde  
Von Euch, Herr Hartwig. Euer bester steht  
Natürlich obenan, der Zähringer —

Sie haben, während wir vertrauensselig  
In Welschland mit der Pest uns schlafen legten,  
Zusammen sich geschlossen, um dem Kaiser  
Nur ja recht das Regieren zu erleichtern.  
Ein heimlicher Vertrag verbindet sie  
Mit Englands König —

Hartwig

(nicht mehr fähig, sich zurückzuhalten)

Der auch kommen wird,

Ein Sturmgewitter über Gottes Feinde!

Konrad von Lützelhard

Gekommen ist er schon, doch fragt sich's sehr,  
Ob er so bald schon wieder gehen darf.



Hartwig

(halb erbittert, halb mißtrauisch)

Was steht in Euren Worten?

Konrad von Lützelhard

Nicht sehr viel,

Doch umso mehr im Dürenstein. Ihr kennt  
Sie doch, die schöne Donauburg?

Hartwig

(in plötzlicher Erkenntnis)

Verflucht

Ein jeder Stein, der dem Verbrechen dient!

Konrad von Lützelhard

(wütend)

Non dite queste cose, sacramento!

Herzog Heinrich

(abwehrend)

Ich bitt' Euch, laßt ihn. (nachdenklich) Also hat das  
Schicksal

Ihn doch ereilt! Ich kann's nicht ändern, und —  
Bei Gott! — ich würd' es nicht, auch wenn ich's könnte.  
Solange er das Reich bekämpft — und seit  
Er an der Macht ist, spüren wir auf Schritt  
Und Tritt das Maulwurfswühlen Englands —  
Solange steh' ich ihm, der ich zuerst,  
Zuletzt, zudritt, zuviert, zufünft, zusechst  
Ein Deutscher bin, auch feindlich gegenüber!  
Erst soll er uns für Ruh' und Frieden bürgen,  
Dann mag er als mein Ohm im Frieden gehn.

Konrad von Lützelhard

(in kaum bezähmten Jubel)

Jetzt nur noch eines, edler Herzog! Sprecht!



Wie steht's mit Eurem Vater? Ist es wahr,  
Daß er von Neuem rüsten will, im Bund  
Mit jenen Reichsverräthern, oder ist's  
Ein Vorwand nur von ihnen, Zettellei,  
Um ihren Anhang durch des Löwen Ruhm  
Zu mehren? Reichen wirklich König Richards  
Geheime Fäden bis nach Braunschweig?

Herzog Heinrich  
(kurz und bestimmt)

Nein.

Mein Vater ist des Kampfes müd geworden.  
Sein Tagwerk ist vollbracht. Sein Leben wird,  
Verklärt durch das, was nie vergeht, die Größe  
Des Welfenhauses, ruhig abwärts fließen,  
Dem Sammelbeden alles Guten zu.

Konrad von Lützelhard  
Und dafür hab' ich Euer Wort?

Herzog Heinrich  
Mein Wort

Darauf!

Konrad von Lützelhard  
(ihm die Hand drückend)

Dann wünsch' ich Glück, Herr Herzog, zur  
Vermählung.

Agnes  
(überströmend zum Herzog)  
Heinrich!

Herzog Heinrich  
(ebenso zu ihr)  
Liebste!

Konrad von Lüchelhard

(zu Irmengard)

Steht Euch nicht,

Signora, hier im Schloß ein Gottesmann —

(mit einem Seitenblick auf Hartwig)

Ein wahrer, mein' ich — zur Verfügung?

Irmengard

Oh,

Der Hauskaplan.

Konrad von Lüchelhard

Dann wollen wir doch ihn

Bemühen. (mit drolliger Selbstverständlichkeit) Wie  
ich Hauskapläne in  
Erinn'ung habe, sind sie zuverlässig,  
Gewandt und anspruchslos.

Herzog Heinrich

(rasch auf Hartwig zu)

Herr Hartwig, gebt

Mir Antwort! War dies Euer Plan? Ihr wißt  
Schon, was ich meine.

Hartwig

(kalt und hart)

Ja.

Herzog Heinrich

(ihn finster musternd)

Dann danket Gott

Für diese Wendung!

(kehrt sich kurz von ihm ab)

Laßt uns geh'n, Ihr Lieben!

(Die Frauen und er gehen wortlos nach rechts ab)

Konrad von Lützelhard

(zu Hartwig, mit Grandezza)

Addio, eminenza!

(Er folgt den Vorausgegangenen, während Hartwig,  
finster zu Boden starrend, mit Gregor zurückbleibt.)

Hartwig

(bitter vor sich hin)

Addio, eminenza!

Der Vorhang fällt.)

# Dritter Aufzug.

Ort:

Die Burg Trifels auf der Hardt.

Zeit:

Frühjahr 1193.

Bühnenbild:

Ein großes Turngemach mit weiter Aussicht im Hintergrund. Heller Sonnenschein. Vorn links und rechts je eine Türe.

Im Hintergrund spielen **Archembaud von St. Amand**, ein französischer, und **Robert von Turnham**, ein englischer Tempelritter, bei vollen Weinhumpen Schach. **Radmar von Kunring**, König Richards Wächter, steht am Fenster und blickt hinaus. Später **Richard Löwenherz**; dann die englische Abordnung: der alte Abt **Benedikt von Peterborough**, die Grafen **Gaufrid von Say**, **Roger Bigot**, **Richard von Clare** sowie **Baldwin von Bethune**. Endlich Kaiser **Heinrich** mit Herzog **Heinrich von Braunschweig** und Propst **Konrad**.

**Robert.**

Verloren, Mylord! Seht doch!

**Archembaud**

Holahée.

Der Springer schlägt die Dame!

**Robert**

Tut er nicht!

Verdecktes Schach!



## Archembaud

(wischt die Figuren vom Brett)

Que le diable vous

Emporte! Verdammtes Gaunerspiel! Der Kopf,  
Der's ausgeflügelt hat, ist ein filou  
Par excellence gewesen! Gleich im Bornherein  
Ging Euer Ziel auf diesen Punkt. Das sah  
Ein Blinder. „Finte, Finte!“, dacht ich, „denn  
So offenkundig zeigt doch Keiner, was  
Er vorhat, und am wenigsten mein Freund  
Und Bruder Turnham.“ Also äugte ich  
Wo andershin und bin nun glücklich matt,  
Weil ich an Eure Ehrlichkeit nicht glaubte.  
Christ et Mahom, was ist das für ein Zeug,  
Wo man die ungeschminkte Wahrheit gibt,  
Um g'rade dadurch hinter's Licht zu führen!

## Robert

Es wäre gar nicht übel, wenn einmal  
Die Staatskunst sich daran ein Beispiel nähme.  
Ich kenne Einen, dem ich's wünschen möchte.

## Archembaud

Für den, den Ihr meint, ist das kein Rezept.  
Um das zu wagen, muß man undurchsichtig,  
Die reine Sphinx an Rätjeln sein. Es darf  
Der Gegner nie die Angst verlieren, daß  
Es doch am Ende nur Verstellung sei.  
Wenn mir ein offenkund'ger Renommist,  
Und großer Narr zugleich, die Wahrheit sagt,  
Eh bien, so glaub' ich ihm —

## Robert

Es ist nur schade,

Daß man die Narren in die Fremde läßt,  
Wo's dann der Teufel haben will, daß sie  
Persönlich, ohne fluge Mittelsleute,  
Wer weiß was alles zu vertreten haben.  
Mir graut, wenn ich d'ran denke.

Archembaud

Barbe-Mahom,

Was kümmert's uns! Nur Gott ist unser Herr,  
Und wenn es Dem Vergnügen macht, wie's scheint,  
So wollen wir es ebenfalls so nehmen.  
Stoßt an, Confrater! Vive le dieu! Et vive  
Le temple!

Sadmar

(befreuzt sich und geht nach rechts ab)

Robert

Is'nt that ridiculous?

Da läuft der fromme Ochse fort, weil wir  
Den lieben Gott beim Trinken nicht vergessen,  
Wie's sonst die undankbare Menschheit tut.  
Ich sage Euch: aus diesen Deutschen wird  
Im Leben nichts. Seit sie den Röhlerglauben  
Vom heil'gen Bonifacius eingedrillt  
Bekommen haben, hängen sie daran,  
So hilflos, wie am Leim die Fliegen.

Archembaud

Mort-dieu,

Das Leben käme um sein bißchen Sinn,  
Wenn diese Bärenhäuter den Triumph  
Der Geistesbildung ewig hemmen dürften!  
A bas l'Allemagne! Wie singt der Troubadour?

(singt)

Wie find' ich den Deutschen so roh!  
Man wird seines Lebens nicht froh,  
Sobald er nur öffnet den Mund;  
Es ist dann, als bellte ein Hund.

(Gelächter)

R o b e r t

Yes, culture is with us alone! Wir wahren,  
Wenn wir auch selbst nichts glauben, wenigstens  
Den Schein des Glaubens, nehmen Rücksicht auf  
Die kindliche Gemütsart jener Völker,  
Die immer noch in Nacht und Nebel tappen.  
Man würde sich zu Tod in England schämen,  
Auch nur davon geträumt zu haben, daß  
Von uns ein fremder christlicher Monarch  
Auf seiner Heimkehr von der Pilgerfahrt,  
Im tiefsten Frieden, arglos, wie er sich  
Den gastlichen Gestaden anvertraut,  
Erbärmlich überfallen worden sei.

A r c h e m b a u d

Zusammen mit zwei Tempelrittern, die  
Sogar der Heide Saladin beschützt,  
In frommer Scheu vor'm Samaritersiegel  
Der Brüderschaft des Königs Salomo!

R o b e r t

Statt dessen wird man hier wie ein Stück Vieh  
Von einer Burg zur anderen geschleppt,  
Durch halb Europa! Devil knows, wenn ich  
Dran denke, wie der Höllenhund, der da  
Soeben ging, uns aus dem besten Schlaf



Getrommelt hat, am Dürenstein; und wie  
Wie durch den Schnee getrieben wurden, zu  
Den Pferden, alles mit der frechsten Ruhe —  
Wenn ich mir diese Schmach vergegenwärt'ge,  
So frag' ich mich, ob wir das wirklich waren,  
Ihr, Archembaud de Saint Amand, und ich,  
Robert of Turnham, die wir beide sonst  
Vor keinem Teufel uns gefürchtet haben!

Archembaud

(ist aufgestanden; mit einem Blick durchs Fenster)  
Wie lang' wird's dauern, und man schleppt uns auch  
Aus diesem Krähenneste wieder fort.  
Mort de ma vie, ich kann den Namen nicht  
Behalten!

Robert

Trifels heißt die Mausefalle.

Archembaud

(hinaussehend)

Ich möchte ihr Besitzer sein, so wundervoll  
Ist sie gelegen. Was dort drüben glänzt,  
Ist wohl der Rhein?

Robert

(ist ebenfalls aufgestanden und nähert sich dem Fenster)  
Vermutlich ja.

Archembaud

(im Schauen versunken)

Es ist

Ein schönes Land, das diese Bauentölpel  
Gar nicht verdienen.



Robert

(ebenso)

Mit das schönste Land

Der Erde.

Archembaud

(fast wie unter einem Seufzer)

Quelle sottise de dieu!

König Richard

fünfunddreißigjährig, ein Hüne, tritt von links ein  
und bleibt in kurzer, finsterner Betrachtung der beiden  
Templer stehen; dann wie grollend)

Halloo!

Robert

(unterwürfig mit Archembaud herbeieilend)

Verzeiht! Wir ahnten nicht —

Archembaud

Versunken in

Den märchenhaften Frühlingstag —

König Richard

(kurz)

Wo ist

Der Runring?

Robert

Diesen Augenblick hinaus.

König Richard

(düster)

Noch immer nichts?

Robert

Noch immer nichts, mein König.

König Richard

(knirschend)

Der Mensch hat keinen Deut vor einem Wurm  
Voraus, solange er nicht fliegen kann.

Archembaud

Das stimmt auf alle, aber nicht auf den,  
Der eine göttergleiche Phantasie —

König Richard

(unwillig)

Hört auf! Es ist nichts mit der Schmeichelei.  
Ein ander' Mal. Erinnert Ihr Euch noch  
An meinen Vater, Turnham?

Robert

O sehr gut.

Ich sah zuletzt ihn, als er feierlich  
Am Grab des Thomas Becket —

König Richard

(jäh)

Schuft! Du kannst

Gedanken lesen!

Robert

Mylord!?

König Richard

G'rad als ob

Ihr Templer wirklich mit dem Satanas  
Ein Bündnis hättet! Wäre ich doch nie  
Mit Euch zusammen auf ein Schiff gestiegen!  
Es mußte scheitern!

Robert

Aber Sire!

König Richard

Wie kommt

Ihr auf das blutige Gespenst des Bedet?  
Heraus damit! Wie kommt Ihr jetzt darauf?

Robert

Ihr seid erregt —

König Richard

Wie kommt Ihr jetzt darauf?

Robert

Ihr fragtet mich um Euren Vater —

König Richard

Dem

Der Gram das Herz gebrochen hat — nicht wahr?  
Und über mich der Gram? An seinem Richard  
Ist er gestorben — ist's nicht so? Und Der  
Erleidet nun die wohlverdiente Strafe?  
So meint Ihr doch?

Robert

Wie könnt Ihr glauben!

König Richard

(immer erregter)

Und redet sich jetzt aus, er hätte nur  
Bergolten, was der Vater selbst gesündigt?  
Das Werkzeug einer höh'ren Macht? Den Mord  
An Bedet? Nicht? So denkt Ihr doch?

Robert

Nein, nein!

König Richard

(die geballten Hände von sich gestreckt, nach oben rufend)

Verfluchtes Pelopidenhaus!

Robert

Beruhigt Euch!

König Richard

(abfallend)

Das Fieber steckt mir noch

In allen Gliedern. Furcht, Ihr wißt es, haftet  
An mir so wenig wie der Rost am Golde;  
Und doch, mir ist's, als käme auf mich zu  
Ein ungeheures Etwas, Usrael,  
Der Todesengel.

Archembaud

Solcher Spuß ergibt

Sich oft aus Mangel an Bewegung, Sire.

König Richard

(höhnisch)

Dann muß zu viel Bewegung einen Seraphim  
Vor unsre Seele zaubern. Merkt es Euch:  
Der hat um Linsen seine Erstgeburt  
Verkauft, wer nichts mehr glaubt, als was ihm Fleisch  
Und Knochen sagen.

(Archembaud will reden)

Still! Ich kenne Euch.

Ihr leugnet Christus, dessen Kreuz Euch schmückt.  
Warum dann aber noch die äußere  
Gemeinschaft? Mein Begriff von Ehre — daß  
Ihr's wißt — vertrüg' sich nicht damit, Marquis.



## Archembald

„Eh' noch ein König redet, ziemt es uns,  
Jedweden Widerspruch in uns zu knebeln.“

## König Richard

Das ist die Ausflucht aller Pharisäer:  
Vom eignen Unrecht dadurch abzulenken,  
Daß man den Anderen ins Unrecht setzt!  
„Da setzt die Kön'ge!“ heißt es dann, „da setzt,  
Wie sie nur Kriecher um sich haben wollen,  
Nur Speichellecker! Wir dagegen, wir,  
Die wir vor Wahrheit überströmen, sind  
Verhaßt bei ihnen! Dürften wir nur reden,  
Dann käme eine gold'ne Zeit, ja dann,  
Ja dann!“ Die Einfalt aber glaubt es und  
Erkennt nicht, daß der Tausch sogleich die Lüge  
Ans Ruder brächte, eine Lüge, die  
Der skrupellosen Gier nach Macht entspringt!  
Ihr irrt jedoch, Ihr Ritter Salomonis,  
Wenn Ihr auf Euren dunklen Einfluß pocht;  
Die Stunde kommt, die Euch vernichten wird!

## Archembald

(hochmütig)

Wir sind bereit, doch fürchten wir sie nicht.  
Unsterblich ist der Geist, der uns belebt,  
Und wär' es auch der Geist der Finsternis,  
Wie Ihr ihn nennt. Er wird sich immer wieder,  
Ein Phönix, aus der Feuersglut erheben,  
Bis einst die Sterne sich vom Himmel lösen,  
Die Erde bebt, die Berg' und Bäume stürzen,  
Bis Heimdall fällt, und Loki, Gut und Böse,  
Und endlich Surt die Fackel in das Reich  
Der Götter schleudert!

König Richard

(die Hand auf die Brust legend)

Geb' es mein Geschick,

Daß ich dann auf der Seite Odins stehe!

(in dieser Stellung, das Haupt gesenkt, verharrt er  
schweigend kurze Zeit)

Hadmar von Runring

(erscheint rechts und läßt die englische Abordnung leise  
eintreten, voran der Abt, eine ehrwürdige Gestalt  
mit schneeweißem Bart und Haar)

Der Abt

Pax vobiscum!

König Richard

(fährt jäh herum und stürzt erschüttert vor ihm nieder)  
Herr des Himmels! Vater!

Der Abt

(die Hände über ihm, nach oben)

„Vergib uns unsre Schuld, sowie auch wir  
Vergeben unsern Schuldigern.“

König Richard

(knieend)

Nein, nein!

Ich kann es, kann es nicht!

Der Abt

(wie zuvor)

„Mein Reich ist nicht

Von dieser Welt. Der aus der Wahrheit ist,  
Der höret meine Stimme.“

König Richard

(wie zuvor)

Alles ford're,

Nur dies erlasse mir!

Der Abt

(hebt ihn auf)

„Ihr habt mich nicht

Erwählet, sondern ich hab' Euch erwählet.

Der Herr behüte Euch vor allem Uebel.“

König Richard

(überströmend)

O Benedikt, wie dank' ich Euch! Und Euch,  
Ihr Herrn! Mein lieber Gaufried! Lieber Roger!  
Und Baldwin auch! Und hier, wen seh' ich!  
Richard von Clare! Ich hab' es nicht um Euch  
Verdient.

Richard von Clare

(einfach)

Ihr seid in Not.

König Richard

Das weiß der Himmel!

Was macht mein Bruder?

(erinnert sich der Templer)

O verzeiht!

(zu den Seinen)

Das sind

Die beiden Lords, von denen ich geschrieben.

Ihr Schicksal habe ich verschuldet. Mehr

Bedarf's wohl nicht, um sie zu schätzen.

Gaufried von Say

(würdevoll zu den Templern)

Befügt zu jeder Stunde über uns  
Und unser Schwert.

Archembaud

(ebenso)

Unmöglich können wir

Dem Schicksal grollen, das so innig uns  
An einen weltberühmten König knüpft,  
Und dem wir überdies noch Eure Gunst  
Verdanken. (zum König) Sire, es ist vielleicht genehm,  
Daß wir den Raum verlassen. Möge Euch  
Die Heimat Gutes künden.

König Richard

Seid bedankt!

Archembaud und Robert

(gehen unter tiefen Verbeugungen links ab)

König Richard

(zu den Seinen)

Ihr Lieben, teurer Vater, kommt und seht Euch!  
Wie lange schon erwart' ich Euch! Man hat  
Euch wohl mit der Erlaubnis hingehalten?

Der Abt

Es war sehr schwer, den Kaiser zu erreichen.

König Richard

Empfing er Euch sofort? Wie sieht er aus?  
Man schwärmt von ihm, in seinen Augen läge  
Das ganze Sonnige der Hohenstaufen,  
Nur seine Züge seien hart.



Sind nicht von ihm empfangen worden,  
Samson von Burn aber, der noch jetzt  
Beim Kaiser weilt und alle Hebel in  
Bewegung setzt, Euch aus der Haft zu lösen.

König Richard

(finster)

Es wird wohl eine böse Summe kosten,  
Und damit fürcht' ich, ist's noch nicht getan.

Der Abt

Sofort, nachdem wir Euer Los erfahren,  
Hat eine Reichsberatung stattgefunden,  
In Oxford. Sammlungen sind eingeleitet.  
Wir hoffen, was wir brauchen werden,  
In kurzer Frist —

König Richard

(mit bitterem Groll)

Wir hoffen? Wie? Wir hoffen?

Ihr seid noch ungewiß? Ich sage Euch:  
So armen Kriegermann hab' ich nimmermehr  
In England, Normandie und Poitou,  
Daß ich ihn eingekerkert ließ' um Geld;  
Und wenn mein Volk mich deshalb nicht befreit,  
So tut es mir nicht meinerwegen, nein,  
Es tut mir seinerwegen leid, indem  
Die Welt nicht anders mehr von ihm, als nur  
Vom Krämervolke reden wird. Warum  
Verpfändet nicht mein Bruder augenblicks  
Den Bodenreichtum der Plantagenets? Hat  
Er nicht, der Krösus, Cornwall, Sommerset,

Nicht Derby, Gloucester, Mortagne, Nottingham  
Und weiß der Himmel was noch an Besitz?

Richard von Clare

(erregt)

König von England, Euer Bruder ist  
Ein Hochverräther!

König Richard

(taumelt zurück, nach der schwertlosen Seite fassend)

Hund! Das ist dein Tod!

O waffenlos! (auf ihn zu) Komm her, daß ich dich  
würge!

Der Abt

(mit erhobenen Armen dazwischentretend, feierlich)

Im Namen Christi: Wahrheit ist es, was  
Er sprach!

König Richard

(weicht scheu zurück, mit erloschener Stimme)

Auch du? Auch du?

(geht wie vor den Kopf geschlagen eine ziemliche Weile  
mühsam umher, während die Seinen ihn mit mit-  
leidigem Schweigen betrachten. Endlich dumpf)

So redet doch!

Der Abt

Mein armer König! Hätten wir doch nicht  
So unvermittelt — —

König Richard

(mit knirschender Ungeduld)

Redet, redet, redet!

Wozu der Umschweif? Wer sich auf dem Weg  
Zum Pranger weiß, der pfeift darauf, daß man  
Ihn erst noch hin und her spazieren führt!

## Der Abt

Bis in den Februar war man bei uns  
Im Ungewissen über Euch. Da hieß es  
Mit einem Mal, Ihr wär't in Brindisi,  
Und gleich darauf, schon in der Normandie  
Gelandet. Unter allgemeinem Jubel  
Begab sich Euer Bruder, Graf Johann,  
Mit einer nur zu treuen Freundeschar  
Sofort dahin, angeblich um Euch im  
Triumphe heimzuholen. Niemand ahnte,  
Daß er schon wußte, wie es um Euch stand,  
Und daß — O Gott, ich bring's nicht über's Herz,  
Es Euch zu sagen!

Gaufried von San

(etwas vortretend, mit harter Stimme)

Euer Bruder hatte kaum  
Den Fuß ans Land gesetzt, als er den Adel  
Um sich berief, mit heuchlerischer Trauer  
Von Eurem Tod sprach und für sich selbst  
Die Guldigung verlangte.

König Richard

(keuchend)

Ist das wahr,  
So will ich auf dem Grund, wo er geboren,  
Mit eig'ner Hand die höchste Eiche schlagen,  
Will sie mit eig'ner Hand zum Galgen zimmern,  
Hinauf sie schleifen auf den höchsten Gipfel,  
Mit eig'ner Hand, und ihn mit eig'ner Hand  
D'ran hängen!

Gaufried von San

Wenn er das schon jetzt verdient,  
Wie wollt Ihr dann das Andre strafen?

König Richard

(mit halbem Schritt drohend auf ihn zu)

Du!

Gaufried von San

(unbeirrt)

Ein Teil der Baronets, der Seneschall  
Wilhelm von Rouen an der Spitze, wies  
Ihn ab —

König Richard

(voller Hohn)

Ein Teil? Da sieh doch an! Ein Teil?

Le roi est mort, tralala, vive le roi!

Gaufried von San

Zur selben Zeit erschienen vor Calais,  
Wie aus der Nacht gezaubert, eine Menge  
Französischer Schiffe —

König Richard

(mit verzerrtem Gesicht, fast lallend)

Du — du willst doch — sag' —

Du willst mir doch nicht etwa glauben machen,  
Daß sie mein Bruder — —?

Gaufried von San

(mit Nachdruck)

Ja.

König Richard

(stöhnt verzweifelt auf und sinkt in einen Stuhl zu-  
sammen)

Der Abt

(liebepoll den Arm um seine Schulter legend)

O gebt Euch nicht

Dem Grame hin!



## König Richard

(wütend aufspringend, voll Hohn)

Dem Grame hin! Das fehlte  
Gerade noch, daß Ihr jetzt glaubt, ich wäre  
Zum Winseln aufgelegt! Dem Grame hin!  
Die alten Weiber friegen's mit dem Gram  
Und kramen d'rin herum, ein Schubfach auf,  
Das andre zu, „herjemineh, mir ist  
Das beste Stück Flanell gestohlen worden!“

(zu Gaufried von San)

So fahrt doch fort mit Euerem Gefrächze!

## Gaufried von San

Schon wenige Wochen später hatten die  
Franzosen Gisors überrumpelt, durch  
Verrat, das ganze Normale und Vexin  
Sich unterworfen und berechnen jetzt  
Rouen.

## König Richard

(in höhnischer Bitterkeit)

Ei was? Rouen? Wo liegt denn das?  
Gewiß im Mond, denn anderswo ereignen  
Sich solche Ueberraschungen wohl kaum.  
Habt Ihr noch mehr dergleichen Neuigkeiten?  
Was macht der Mann im Mond? Man sagt, er sähe  
Wie ein französischer Stutzer aus und sei  
Ein liebes, schelmisches Geschöpfchen namens  
Philipp Augustulus? Was macht denn Der?

## Gaufried von San

Der König sammelt bei Witsand die Flotte,  
Um Euch in England anzugreifen.

König Richard

Schade,

Daß ich ihn nicht empfangen kann!

Gaufrid von San

Inzwischen

Ist Euer Bruder wieder heimgekehrt —

König Richard

Was schwätzt Ihr da? Mein Bruder? Heimgekehrt?  
Ach so, Ihr kommt vom Monde her und könnt  
Nicht wissen, daß der einz'ge Bruder, den  
Ich noch besaß, auf off'nem Markt in London  
Gevierteilt worden ist!

Gaufrid von San

(finster)

Dann gibt sich ein Betrüger  
Für Euren Bruder aus —

König Richard

Ein Erzbetrüger!

Gaufrid von San

Und fordert allerwärts im ganzen Reich,  
Kraft königlicher Urkund', die er zeigt —

König Richard

Gefälst! Wie könnte das mein Bruder sein!

Gaufrid von San

Den Eid der Treue. Ungeheu're Summen  
Bergeudet er, den Wankelmuth zu fördern.  
Aus Frankreich stammen sie, als der Erlös  
Für Gisors, Tours und das Vexin. Auch sonst  
Ist König Philipp ihm zu Dank verpflichtet.

Hat der Betrüger ihn ja doch für alle  
Festländischen Provinzen, für Anjou,  
Für Aquitanien und die Normandie,  
Als Lehnsherrn anerkannt!

König Richard

(wie im Krampf, nach einem unartikulierten Laut)

Ein Wunder, Gott!

Sonst glaub' ich dich nicht mehr! Das Wunder tu'  
Und schmeiß' ihn mir hierher zu Füßen,  
Den Lügenhals mit Stricken zugeschnürt,  
Daß ihm die Natter aus dem Rachen baumelt!  
Doch ja nicht tot, du guter Gott! Nur ja  
Nicht tot!

Gaufrid von Say

Er soll sogar — und mit Bestimmtheit  
Verlautet's so — das ganze England selbst  
Von Frankreichs Thron als Lehn genommen haben.

König Richard

(stürzt mit einem Aufschrei vor dem Stuhl zusammen,  
in dessen Rissen er sich stöhnend die Haare rauft)

Der Abt

Um Himmelswillen, laßt Euch! Noch ist nichts  
Verloren! Armer, armer König!

König Richard

(vor dem Stuhl)

Rain!

Unendlich schlimmer noch, als Rain, der nur  
Den Abel schlug! Er aber hat sein ganzes  
Geschlecht vernichtet, alle, die da waren,  
Und die noch werden, alle, alle, alle!  
O löst mir meine Ketten! Macht mich frei!



(während er sich allmählich erhebt)

Ich will für den, der's tut, die halbe Welt  
Erobern und mir keinen andren Lohn  
Dafür erbitten, als sein Slave sein  
Zu dürfen! Frei, nur frei! So lange nur,  
Als ich für meine Rache brauche! Nur  
Die kurze Frist, die ich für meine Rache,  
Für meine kurze Rache brauche!

R o g e r B i g o t

Was

Nur immer jetzt geschehen kann, Euch hier  
Zu lösen, muß geschehen, kost' es auch — —

H a d m a r v o n K u n r i n g

(der vorhin sofort wieder hinausgegangen war, erscheint  
von rechts und meldet nach tiefer Verbeugung mit  
großem Ernst)

Durchlauchtigster! Geruht hiermit in Gnaden,  
Die Meldung hinzunehmen, daß sogleich  
Des Kaisers Majestät mit Euch, und zwar  
Mit Euch allein, verhandeln lassen will.

K ö n i g R i c h a r d

(ist zusammengefahren und starrt ihn wie ungläubig an)

D e r A b t

Das kommt zu überraschend! Nein, nicht jetzt!  
Ihr seid nichts weniger als vorbereitet!

G a u f r i d v o n S a n

Auch ich bin dieser Meinung. Eine Sache  
Von solcher Wichtigkeit muß man zuvor  
Sich gründlich überlegen.



Roger Bigot  
Eure Stimmung

Ist nicht danach!

König Richard

Zum Teufel ja, sie ist

Danach! Ich will verhandeln und dann — h a n d e l n !

(zu Kunring)

Ich bin bereit, die Abgesandten zu

Empfangen. (zum Abt, ihm die Hand reichend Guter

Vater, sorgt Euch nicht!

Noch stets war Richard der Gefahr gewachsen,

Wenn er sie Aug' in Auge traf. Gehabt

Euch wohl bis nachher!

Der Abt

Mylord —

König Richard

Bitte, geht!

Die Würfel fallen. Sei's um Königreiche!

Hadmar von Kunring

(führt die englische Abordnung nach links hinaus, die  
Türe hinter ihr verschließend, und geht dann unter  
einer Verbeugung vor dem König nach rechts ab)

König Richard

(bleibt eine ganze Weile allein, unruhig hin- und  
hergehend. Dann wird die Türe rechts weit geöffnet,  
und es kommen zuerst Propst Konrad von Goslar,  
dann Herzog Heinrich und als letzter der Kaiser, der  
im Anfang als der am wenigsten Beteiligte erscheint  
und auch dann nur allmählich in die Verhandlung  
hineinwächst)

Propst Konrad

(etwas vortretend, mit Verbeugung)

Durchlauchtigster! Der ehrenvolle Auftrag,  
Der mir zu Theil geworden ist —

König Richard

(von oben)

Wer seid Ihr?

Propst Konrad

Bicar der Kaiserlichen Kurie,  
Und dies sind meine Zeugen.

König Richard

Zwei zu viel,

Wenn ich die gegenseit'gen Kräfte messe.  
Doch scheint das ja bei Euch Gefpflogenheit  
Zu sein, nur in der Uebersahl zu kommen,  
Und alte Bräuche soll man immer achten.  
Drum setzt Euch!

Propst Konrad

(während er sich mit seinen Begleitern setzt, trocken)

Ist's ein alter Brauch von uns,  
So wünscht' ich bloß, daß wir ihn öfter übten,  
Als uns bis jetzt erlaubt war, ihn zu üben.

König Richard

(hat sich ebenfalls gesetzt; schnell)

Was will der Kaiser? Aber kurz und bündig,  
Wie's so ein frischer Handel mit sich bringt.  
Vielleicht ist Euch bekannt, daß ich nicht feilsche.

Propst Konrad

(stets in aller Ruhe)

Dann umso besser.

König Richard

Nennt die glatte Summe!

Wenn sie nicht allzu hoch ist, sollt Ihr gleich  
Sie haben, sonst allmählich, unter Burgschaft.  
Das ist ja doch das Ende Eures Liedes!

Propst Konrad

Ihr habt in Cypern nicht nur große Schätze  
Erbeutet, sondern auch den letzten der  
Komnenen, Kaiser Isaak, an die Templer  
Um vieles Gold verkauft.

König Richard

Weil er mir Schiffe  
Geplündert hatte und auch sonst ein Räuber  
Gewesen war, ein Vieh an Grausamkeit,  
Für dessen Ende mir die ganze Insel  
Noch heute dankbar ist!

Propst Konrad

Das Alles habt  
Ihr uns zurückzugeben.

König Richard

(als traute er seinen Ohren nicht)

Wie? Zurück?

Warum zurück?

Propst Konrad

Nur Kaiser Heinrich hatte  
Ein Recht auf Cypern. Euer Opfer war  
Durch Heirat ihm verwandt. Das wußtet Ihr.

König Richard

Mit der Verwandtschaft würde ich mich hüten  
Viel Staat zu machen! Wenn ich denken müßte,  
Daß mir ein solcher Schurke — —

(schon während der letzten Worte in der plötzlichen  
Erinnerung an seinen Bruder unsicher geworden, fährt  
er wütend fort)



Ich hab' gesagt, ich feilsche nicht! Nur endlich  
Heraus aus diesem Käfig! Einverstanden!

Propst Konrad

Ihr habt in Affon vom Quartier des Herzogs  
Von Oesterreich ein deutsches Banner höhnisch  
Herrunterreißen lassen und in Rot  
Getreten.

König Richard

Gottseidank! Das hätte noch  
Gefehlt, daß dieser Däumling sich der Tat  
Gebrüstet hätte, die ich ganz allein  
Geleistet hatte!

Propst Konrad

Affon fiel durch Euch,  
Das ist wohl wahr. Doch Herzog Leopold  
Hat Euch den Sturm darauf ermöglicht, durch  
Die Deckung Eurer Flanken.

König Richard

Ohne ihn

Wär's schließlich ebenso gegangen!

Propst Konrad

Buße

Verlangen wir auch dafür.

König Richard

Geld natürlich!

Mit Geld kauft man Alles, selbst die Ehre!

Propst Konrad

Wir können Euch unmöglich hängen lassen,  
So gern wir's auch für jene Schande täten.

König Richard

(nach kurzem mißtrauischen Seitenblick)

Ihr habt sie jetzt bei Weitem überboten!



Die Welt wird Euren Kaiser den Herodes  
Und Herzog Leopold den Judas heißen!  
Ja, macht Euch nur auf die erbosten Lieder  
Der Troubadours gefaßt!

Propst Konrad  
(ein Blatt vornehmend)

Hier ist bereits  
Ein Vers von Peire Vidal.

König Richard  
(hitzig)

Dem größten Sänger  
Der Normandie, Ihr Herrn!

Propst Konrad  
(zum Vorlesen bereit)

Geruhet gnädigst.

(liest vor)

Des Kaisers Ruhm läßt bitter nach,  
Seit er das Gottgeleite brach —

König Richard  
Da habt Ihr's schon, nur viel zu zahm gehalten!

Propst Konrad  
(weiterlesend)

Doch gibt er König Richard frei,  
Dann ist das eine Narretei,  
Ein Schwabenstreich, so unbedacht,  
Daß sich ganz England lustig macht.

König Richard  
(nach kurzer Verblüffung)

Das sieht ja aus, als wäre statt Apolls  
Gott Bacchus Schutzpatron der Bersifere!

Propst Konrad

Die Meinungen sind immerhin geteilt.  
Umtriebe werden auch am Werke sein,  
Wie stets bei großen Schicksalsschlägen —

König Richard

(grimmig)

Ja,

Sie werden wohl am Werke sein, geschürt  
Wer weiß von wem! Mich wundert bloß,  
Daß Ihr noch nichts Genaueres wißt.

(wie angewidert)

Ach, laßt

Mich ungeschoren mit dem eßlen Kram!  
Ich will dem Goliath dort in Oesterreich  
Den bunten Lappen seines Ruhms bezahlen!

Propst Konrad

An übrigen Verpflichtungen besteht  
Für Euch als nächste —

König Richard

(ungestüm)

Eh' Ihr redet,

Erheb' ich Widerspruch!

Propst Konrad

Als nächste, daß

Ihr fünfzig wohlgerüstete Galeeren  
Und zwanzig Ritter auf ein ganzes Jahr  
Zu Diensten unsres Kaisers stellt.

König Heinrich

(nach kurzem Auflachen höhniſch)

Vielleicht

Erlaubt Ihr mir die Frage, welchen Zwecken  
Die kleine Anzahl Schiffe dienen soll?

Propst Konrad

Der Kriegsfahrt unsres Kaisers gegen Tancred.

König Richard

Oho! Ihr wollt Euch noch einmal bemühen?  
Dann glaub' ich doch, es würde sich empfehlen,  
Dafür nur Samariter auszurüsten,  
Und keine Arngrimmsöhne wie die Meinen.

Der Kaiser

(mit überlegener Ruhe)

Es ist uns weniger um Eure Hilfe,  
Als um die Sicherheit zu tun, daß Ihr  
Dem Tancred nicht mehr Vorschub leistet, wie  
Ihr das bisher getan.

König Richard

Bisher getan?

Da soll doch gleich — —! Ja, hab' ich ihm denn nicht  
Messina weggenommen?

Der Kaiser

O gewiß

Und habt's behalten, ohne Ahnung freilich,  
Daß Ihr es jetzt dem rechten Eigentümer  
Zurückerstatten müßt; denn auch um diese  
Verpflichtung kommt Ihr nicht herum.

König Richard

Nur nicht

So siegessicher, junger Herr!

Der Kaiser

(wie zuvor)

So wenig,

Wie um das Zugeständnis, daß Ihr später  
In aller Stille auf die Seite Tancreds  
Getreten seid — o bitte, laßt mich sprechen! —  
Um uns dort unten glattweg zu vernichten.

(mit etwas Nachdruck)

Durch Euch und nur durch Euch allein ist uns  
Die Kriegsfahrt eine Todesfahrt geworden.  
Neapel wäre unser, hättet Ihr  
Ihm nicht gerade noch in letzter Stunde  
Durch Eure Raperschiffe Lust gemacht,  
Und Tancred läge da, wo alle die  
Verräther, alle, alle liegen werden,  
Im Grabe.

König Richard

Auf Beweise kommt es an!

Der Kaiser

(sich erhebend und dann immer stärker)

König von England, daß Ihr Euch daran  
Erfreut habt, unser Banner zu beschimpfen,  
Ist ein Vergehen, dessentwegen Euch  
Ein andres Volk vielleicht enthaupten ließe,  
Indessen man von uns, so scheint es fast,  
Noch allerschönsten Dank dafür erwartet.

(wie Gleichgiltiges abtuend)

Ihr sollt ihn haben. (sehr stark) Aber dafür, daß  
An fünfundzwanzigtausend deutsche Kämpfer  
Durch Eure Schuld im fernen Sonnenbrand  
Der Ewigkeit entgegenmodern, dafür,  
König von England, büßt Ihr Euer Reich!

König Richard

(ist ebenfalls aufgesprungen und dann etliche Schritte



zurückgetreten, ein paar Stufen abwärts; im trotzigem  
Staunen)

Wer seid Ihr, daß Ihr so zu sprechen wagt?  
Der Kaiser

(hoherhobenen Hauptes, mit blitzenden Augen)  
Richard von Anjou, der du längst nicht mehr  
Zu ahnen scheinst, daß du Vasall, jawohl  
Vasall der deutschen Krone bist — das Scepter  
Ottos des Großen reichte weiter noch,  
Als deine Meere fluten; bis nach Schottland  
Gebot sein Wort, sein Wille und sein Schwert —  
Richard von Anjou, wisse, daß wir dich  
Vor unsres Thrones Stufen laden werden,  
Um dich im Angesicht des deutschen Volkes,  
Im Angesicht der Fürsten und der Ritter  
Für deine Frevel feierlich zu richten.  
Nicht eher wirst du dich, nicht eher wieder  
Von deinen Knie'n erheben — unsres Schwures  
Sei Zeuge, Gott! — als bis du die so schänd  
Vergess'nen Rechte unsrer Majestät  
In Demut anerkennst und demutsvoll  
Die Zeichen deiner Hoheit aus der Hand  
Des Oberherrn der Welt zurückempfängst.  
Nicht eher wirst du dich, nicht eher wieder  
Von deinen Knie'n erheben — und auch dies  
Sei Gott gelobt! — als bis dein Ränkespiel  
Mit Köln, Brabant, mit Mainz und Zähringen  
Ein reuig' End' gefunden haben wird!

König Richard

(schnell)

Die Rechnung hat ein Loch, Herr Kaiser! Was  
Verschlägt es, wenn die kleinen Kläffer mich

Verlassen, wenn mir nur der Löwe, den  
Ihr niemals bändigt, kühn zur Seite steht!

Herzog Heinrich

(in aller Ruhe)

Ihr irrt Euch, Oheim!

König Richard

(sprachlos)

Oheim? Ich? Von Euch?

Herzog Heinrich

So wahr mein Vater Euer Schwäher ist!

Der Kaiser

(auf Herzog Heinrich zeigend)

Und er mein brüderlicher Freund!

König Richard

(nachdem er beide ungläubig angestarrt hat, gedehnt  
und bitter)

Ach so!

Dann allerdings — —!

Der Kaiser

Entweder — oder, Richard!

Wir harren Eures Schwures. Zögert nicht  
Zu lange Zeit. Der Thron von England steht  
Verwaist, und Eures Volkes gold'ne Treue —  
Man nennt mit Recht sie so — gehört dem Gold.

König Richard

(in jäher Leidenschaft)

So soll die Bosheit triumphieren, soll  
Richard von England fern der Heimat sterben,  
Im tiefsten Kerker, den Ihr habt, wohin  
Noch nicht so viel an Licht hinunterfällt,

Daß einer Spinne Faden es bedeckte —  
So soll — so soll — Ihr seht ja, Alles, selbst  
Das Schlimmste soll und darf geschehn, nur nicht  
Was Ihr verlangt!

Der Kaiser

(nach kurzer Pause, in erhabener Ruhe)

Lebt wohl.

(er geht mit seinen Begleitern ruhig zur Türe rechts,  
wendet sich dort noch einmal zum König, mit ernstem  
Kopfnicken, und verläßt den Raum)

König Richard

(eine Weile wie erstarrt nachblickend, dann, sich herum-  
drehend, in widerwilliger Bewunderung dumpf)

Ein Hohenstaufe!

(Der Vorhang fällt.)

# Vierter Aufzug.

Ort:

Speyer a. Rhein.

Zeit:

Ende März (Charwoche) 1193.

Bühnenbild:

Rechts auf einer abgestuften Erhöhung, unter einem Baldachin, der Thronessel des Kaisers, um den sich amphitheatralisch, am Hintergrund und der linken Seite entlang, die Plätze der Vasallen gruppieren. An dieser linken Seite, zwischen den dortigen Plätzen, ein Zugang für alle Auftretenden, mit Ausnahme des Kaisers, der mit seinem Gefolge von der rechten Seite her unmittelbar zu seinem Thron gelangt.

Unter dem Baldachin zunächst Niemand, vor ihm links und rechts je ein regungsloser Geharnischter. Die Plätze der Vasallen sind alle dicht besetzt, und zwar die vorderen links mit dem **herzog von Zähringen** sowie dem **Erzbischof Adolf von Köln** und ihrem Anhang, die hinteren mit **Ludwig von Bayern** (unhistorisch etwa 60-jährig), **Leopold von Oesterreich** und deren Anhang, sowie mit **Konrad von Lützelhard**.] Später, unter Vorantritt von Edelknaben und **Propst Konrad**, der Kaiser. Dann der **Pfalzgraf bei Rhein** mit **herzog Heinrich von Braunschweig**. Dann **König Richard** in Begleitung der englischen Abordnung des dritten Aufzuges. Noch später die Gesandten des französischen Königs: **Païen von Montdidier** und **Gottfried von St. Omer**; im unmittelbaren Anschluß an sie der Gesandte des Grafen **Johann Robert von Nonant**. Während der Vorhang in die Höhe geht, lautes Gemurmel und Wortgeplänkel.

**Berthold von Zähringen**

(nach dem Hintergrund zu)

Jetzt spreche ich, der Zähringer! Wir haben,



So viel wir uns bewußt sind, unzweideutig  
Und offenen Gemütes dargetan,  
Was wir schon in den Vorverhandlungen  
Nicht minder ehrlich zugestanden hatten — —

Ludwig von Bayern

(lachend)

Ihr geht schon wieder um den heißen Brei  
Herum! Weshalb denn Eure plötzliche — —?

Berthold von Zähringen

(mit erhobener Stimme)

Nicht minder ehrlich zugestanden hatten:  
Wir alleamt bereuen — und ich denke,  
Das Wort genügt — bereuen unsern Irrtum  
Und unterwerfen uns bedingungslos  
Der Gnade unsres Kaisers.

Ludwig von Bayern

(lachend)

Weil Euch sonst

Die ganzen Felle fortgeschwommen wären!

Leopold von Oesterreich

Man raunt sich nicht umsonst seit heute früh  
Die sonderbarsten Dinge zu!

Ludwig von Bayern

(zum Zähringer)

Es soll Euch Wer durch's Garn gegangen sein,  
Mit allen Euren Trümpfen in der Hand!

Leopold von Oesterreich

(ebenso)

Mein bestes Pferd für den, der mir's bestätigt!

## Adolf von Köln

(gemessen)

Ihr bleibt nicht bei der Sache! Eh' wir hier  
Erschienen, hieß es, daß durch alles, was  
Gewesen sei — versteht Ihr wohl? — durch alles  
Ein dicker Strich gezogen werden sollte,  
Von vornherein!

## Berthold von Zähringen

Das war der Pakt! Wir haben  
Geschworen, unsre ganze Waffenmacht  
Der Kaiserlichen Majestät in Treue  
Anheimzustellen, wenn wir auch — ich muß  
Es wiederholen — nicht der Meinung sind,  
Daß dieses mörderische Ringen um  
Apulien dem Reiche dienlich sei.

Leopold von Oesterreich  
Vor Gott und Menschen ist der Kaiser des  
Normannenreiches Erbe! Gebt es preis,  
Dann ist noch mehr verloren, als das Leben!

## Ludwig von Bayern

(zum Zähringer)

Geschäh' es nur, daß wir hinunterzögen,  
Um für den Papst die Knochen dort zu wagen,  
Dann würdet Ihr's gewiß verständlich finden!

## Leopold von Oesterreich

Nicht nur Neapel, auch Jerusalem  
Liegt außerhalb der deutschen Welt und zehrt  
Das Mark uns aus mit seinem Teufelsfieber!

## Adolf von Köln

(zu dem sehr beleibten Oesterreicher)

Dann dankt dem Schöpfer, Herzog Leopold,

Daß Ihr so gründlich, wie figura zeigt,  
Davon verschont geblieben seid!

(Allgemeines Lachen, in das sofort von rechts Fanfaren  
hineintönen. Die Versammlung erhebt sich. Der Kaiser  
erscheint und nimmt nach stummem Gruß auf dem  
Thron Platz, während Propst Konrad sich eine Stufe  
unter ihm aufstellt, eine Rolle in der Hand)

Propst Konrad

(nachdem der ganze Reichstag Platz genommen hat)  
Hochmögende Versammlung! Unser Oberhaupt,  
Des Kaisers Majestät, ist gnadenreich  
Gewillt, das Trübe der Vergangenheit  
Auf Grund der reuevoll und feierlich  
Durch Eid besiegelten Versprechungen  
Dem Schatten einer Wolke gleich zu achten.  
Beendet ist die unheilvolle Zwietracht,  
Und ohne daß ein Stachel uns verbliebe,  
Verein'gen sich die brüderlichen Hände,  
Zu Nutz und Frommen unsres ruhmbedeckten,  
In Not und Tod erprobten Vaterlandes.

Leopold von Oesterreich

In Not und Tod erprobten Vaterlandes!

(Bewegung)

Propst Konrad

Ein einz'ger fehlt, ein einz'ger von uns allen  
Vergaß der höchsten Pflicht. Sein Name soll,  
Es soll der Name Hartwig von Utlede  
Verlöscht aus unsres Volks Gedächtnis sein!

(Bewegung)



## Ludwig von Bayern

Wo steht der Löwe, Kanzler, und sein Sohn?

### Der Kaiser

Ludwig von Bayern, Eurem Spruch gemäß,  
Beharrlich, tapfer, fromm und treu, so habt  
Ihr Euch als unentwegten Freund und Helfer  
Des deutschen Kaisertums von je erwiesen,  
Ein Vorbild auch für künftige Geschlechter.  
Vertraut der Macht des Guten, die zutiefst  
Im deutschen Volk lebendig wirkt, vertraut  
Der deutschen Seele — ja, so nenn' ich sie —  
Der deutschen Seele fernerhin und zweifelt  
In Eurer eignen keinen Augenblick  
Am Wunderwerke, das sie still gestaltet.  
Die Sorge tötet. Völker, die so wenig  
Der Zukunft sicher wären, daß sie nicht  
Trotz aller inn'ren Stürme jauchzend ihr  
Entgegenschritten, müßten untergehn;  
Von solchen ganz zu schweigen, die in Neid  
Und ew'ger Angst, verkürzt zu werden, hämißch  
Nach ihrem hochgemuten Nachbar spähen.  
Ob Hundert oder Einer — wenn der Eine  
Nur fest im Mutterboden wurzelt, Ludwig,  
Entquillt ihm dessen ganze, ungeteilte  
Naturkraft ebenso wie all' den Hundert  
Und steigt durch das Geäste auf zur Sonne.  
So glauben wir, so wissen wir, und jetzt —  
(mit einer Handbewegung nach dem Zugang)  
Ein froher Gruß, Ihr Herren, dem Hause

Braunschweig!

Pfalzgraf Konrad und Herzog Heinrich  
(treten ein und vor den Thron des Kaisers)



## Der Kaiser

(der sich mit dem ganzen Reichstag erhoben hat)  
Mein theurer Oheim Konrad bringt Euch hier  
Persönlich seinen jungen Schwieger und  
Den künft'gen Herrn der Pfalzgrafschaft bei Rhein.  
Der Löwe ist versöhnt. Wir selber haben ihm  
Die letzte Bitternis vom Mund geküßt,  
Und wie zu einem Stamm verwachsen stehn  
Wir Waiblinger und Welfen!

## Die Versammlung

(in lautem Jubel)

Heil und Heil

Und dreifach Heil den Waiblingern und Welfen!

## Propst Konrad

(nach einiger Pause)

Der Reichstag soll geschlossen werden, wie  
Ihr wißt, durch feierlichen Richterspruch  
Der Kaiserlichen Majestät. Wir stehen,  
Und sind uns dessen wohl bewußt, vor einem  
Gewalt'gen Augenblick. Die ganze Welt  
Erzittert unter ihm und sieht auf uns  
In atemloser Spannung. Unsre Väter,  
Die ehernen Begründer deutscher Größe,  
Sie horchen auf in ihrer Gruft. Es ist,  
Als klrten hinter ihren Särgen alle  
Die alten Waffen in der alten Treue.  
Getrost, Ihr Tapfern! Ruhig könnt Ihr schlafen.  
Die Engel halten Wacht, auf daß nicht wieder  
Dietrich von Bern im Land sich zeigen müsse,  
Unwillig mahnend, voller Kummernis  
Und voll Verachtung.

Leopold von Oesterreich

Nieder mit dem Volk,  
Das unter dieser Stimme nicht erschauert!

Viele

Es sei verflucht in aller Ewigkeit!

Propst Konrad

Richard von England wird jetzt hier erscheinen,  
Um vor dem Throne Seiner Majestät  
Das Urtheil zu empfangen, das zu fällen  
Der Erbe des imperium romanum  
Vor Gott befugt, von Gott verpflichtet ist.  
Großmütig, wie es einem großen Volk  
Zu sein geziemt, ersparen wir ihm die  
Beschämung einer überlauten Kunde  
Von all' den Ränken, die wir ihm verdanken.  
Genug, wir kennen sie. Daß unsre Feinde  
Sie leugnen werden, mag uns wenig kümmern,  
Solange wir sie zwingen, unser Tun  
Geduldig wie das Fatum hinzunehmen.

Der Kaiser

Geduldig wie das Fatum. Laßt sie reden!  
Es ist einmal hienieden so bestellt,  
Daß die Legenden, Märchen, Lügen, oder wie  
Ihr's nennen wollt, der lieben Wahrheit  
Gar oft den Vorsprung abgewinnen, bis  
Sich aber doch ergibt, daß ihre große  
Behendigkeit allmählich sehr erlahmt,  
Indes der Wahrheit inn'ren Kräfte wachsen.  
Wann dies geschieht, belanglos ist's für den,  
Der in der Zeit unr einen Trug erkennt;  
Doch merkt Euch: in der Stunde, da's geschieht,  
Verlieren die Verbreiter solcher Lügen —

Legenden, Märchen, wenn Ihr wollt — verlieren  
Sie jede Spur von Glauben bei der Menschheit.  
Berichtet weiter, Kanzler!

Propst Konrad

Wie bereits

Euch kundgetan ist, hat sich König Richard,  
Wenn auch nach langen Schwankungen verpflichtet,  
Die aufgestellten Forderungen, wie  
Sie waren, samt und sonders, zu erfüllen,  
Messina, Cypern auszuliefern, seine  
Verträge mit dem Sultan Saladin  
Zu lösen, mit den Dänen abzubreaken,  
An fünfzig für den Krieg gerüstete  
Galeeren herzugeben, ebenso  
Die nöt'ge Anzahl Geiseln. Ob er auch  
Sich unsrer Grundbedingung fügen wird,  
Ergibt die Stunde. (zum Kaiser) Eurer Majestät  
Vertrauen wir in Ehrfurcht und in Liebe,  
Daß unsre Tagung ruhmreich sich vollende.

Der Kaiser

(mit einem Wink)

Wir sind bereit für Richard und die Seinen.

(während der König geholt wird)

Konrad von Lützelhard! Wir sehnen uns  
Als Kaiser, auch an dieser Stelle Euch  
Den Dank zu zollen, den ich dir, du Treuer,  
Als Kriegsgefährte gestern schon gezollt.  
Wir wünschen nur, es möge stets das Reich  
An seinen sturmuntoften Grenzen so  
Vertreten sein, wie Ihr's vertreten habt:  
Scharf auf der Hut, doch nie verbittert, lachend  
Bei allem Ernst, in Kindlichkeit ein Mann.



Mit Eurem schlichten Pflichtbewußtsein ragt  
Ihr fernig noch herüber aus den hohen,  
Den unvergeß'nen Tagen Barbarossas  
Und seid uns Trost und Kraft und Mut und Ehre.  
Wir danken Euch vom Grunde unsres Herzens.

Konrad von Lükehard

Schon Dank genug, daß ich Euch dienen darf.

König Richard

(erscheint barhäuptig an der Spitze seiner Edlen, vor-  
an etliche Gepanzerte, die aber am Eingang Aufstellung  
nehmen)

Der Kaiser

(erhebt sich feierlich mit dem ganzen Reichstag)  
Liebwerte Fürsten, Grafen, Ritter! Ehe  
Des Reiches Stimme redet, drängt es uns,  
Den überströmenden rein menschlichen  
Empfindungen der Stunde Raum zu geben.  
Nicht Mitleid ist's, was uns bewegt — ein Richard  
Belächelte wie wir die fremde Trauer —  
Noch weitete uns Triumphgefühl die Brust —  
Denn das ist Art der Narren, die nicht wissen,  
Wie wenig Sieg und Sturz vor Gott bedeuten —  
Nur eines fühlen wir und fühlen's groß:  
Die Lust an der Persönlichkeit. Es muß  
Nicht immer erst der Tod uns lehren, daß  
Mit seinem Dasein geizt, wer es vergeudet,  
Und wer es wichtig nimmt, es nie erschöpft;  
Auch schon das Leben in der höchsten Blüte,  
In seiner Vollkraft kann es, wie wir staunend  
An Richard sehn. Als ging es zum Turnier,  
Durchzog er alle Schrecknisse der Wildnis,



Und heiter wie ein Spiel bestand er sie.  
Dem König Richard unser harter Wille,  
Dem Helden Richard unsre Huldigung!

### Die Versammlung

(begeistert unter Waffenlärm)

Heil, Richard, Heil!

### König Richard

Ich danke Euch und nehm's  
Durchaus so, wie's sich anhört, nicht als Zücker  
Auf jener bitt'ren Pille, die Ihr mir  
Zu schlucken geben wollt. Doch weil wir schon  
Einmal frisch von der Leber sprechen: gebt  
Euch weiter keine Mühe, mich auf's Knie  
Zu zwingen! (majestätisch) Englands König steht  
vor Euch!

### Der Kaiser

(ruhig)

Ihr leugnet also unser altverbrieftes Recht?

### König Richard

Zerfetzte Pergamente! Was wir einst  
Durch's Schwert verloren haben, ist uns längst  
Durch's Schwert zurückgewonnen worden!

### Der Kaiser

Nun,

Für unsern Teil besteht der Schwur von einst  
In voller Kraft, und wenn wir ihn von Euch  
Erneuern lassen, ist's nur, weil's uns so  
Behagt. (herrisch) Kein Wort mehr, Richard! Leistet  
ihn,  
Dann wollen wir in Güte richten, sonst  
Zurück in das Gefängnis!

König Richard

(bitter auflachend)

Heiter wie

Ein Spiel — so war es doch? Ja, ja, so war's —  
Bestand er alle Schrednisse der Wildnis,  
Und jetzt, und jetzt zerbricht er wie ein Rohr,  
Vor Angst, nicht mehr zur Mutter heim zu dürfen!  
Das kam Euch wohl zu faß, Ihr Herrn! Ich glaub's!  
Doch ist es leider nichts damit! Wir sind  
Nun schon einmal so hirnerbrannt, und bleiben's,  
Daß wir — der Teufel hol's! — mit Kopf und Kragen  
Für unsre sogenannte Ehre stehn!

Der Kaiser

So gehe Euer Schicksal seinen Gang.

(er winkt und setzt sich mit den Fürsten)

Baien von Montdidier

(tritt mit Gottfried von St. Omer und Robert von  
Monant ein, aber zunächst nehmen nur die beiden Fran-  
zosen unter tiefer Verbeugung vor dem Throne Aufstel-  
lung; der Engländer bleibt etwas seitwärts zurück,  
gleich bei seinem Erscheinen von König Richard wie  
etwas Unfaßbares angestarrt)

Propst Konrad

Die Ritter Baien von Montdidier  
Und St. Omer. Gesandte sind's des Königs  
Von Frankreich, formgemäß beglaubigt. Zur  
Geleg'nen Stunde sind sie eingetroffen.

(zu den beiden)

Berichtet, was Euch aufgetragen ist!

Baien von Montdidier

In schuld'ger Ehrfurcht unterbreiten wir

Euch Klage gegen einen Lehnsmann unsres  
Erhab'nen Herrschers, voll Erwartung, daß  
Langjäh'r'ge Frevel endlich Sühne finden.  
Von Occident zu Orient, bei Heid'  
Und Christ, ist männiglich bekannt, was Richard  
Von Anjou seinem König —

König Richard

(außer sich)

Halt, du Schwäher!

(zur Versammlung)

Und Ihr, wie könnt Ihr dulden, daß ein ganzes,  
Wahrhaft'ger Gott, ein ganzes Tollhaus hier  
Zu Worte kommt? Ein Lehnsmann wir von ihm?  
Wer das sich ausgedacht, in dessen Schädel  
Kumort's gewiß von Erbsen, und der Narr  
Hält's für Gedanken, was da tanzt und klappert!

Propst Konrad

Wir bitten, den Gesandten nicht zu stören.

Paien von Montdidier

Ein Lehnsmann deshalb, weil sich König Johann  
Von England —

König Richard

Christi Blut! Was sagt Ihr da?

Die Zunge lahmt Euch, wie mir scheint! Natürlich  
Soll's heißen: König Schuft von Nirgendwo!

Der Kaiser

Bezähmt Euch, Richard! Vor dem Reichstag gilt  
Die freie Rede. Gleiches Recht für Alle!

(fordert mit einer Handbewegung Paien von Mont-  
didier zum Weiterreden auf)



## Païen von Montdidier

Richard von Anjou ist im echten Thing  
Von seinem Volk des Thrones für verlustig  
Erklärt sowie auf ew'ge Zeit des Landes  
Verwiesen worden.

### König Richard

(höhnisch auflachend)

Lustig! Ewig! Echt!

Die Worte schwirren ihm heraus wie Käfer!  
Daß Euch nur keiner stecken bleibt im Hals!  
Der Lügenschelm zerfrakt Euch sonst die Gurgel!

### Der Kaiser

Zum letzten Mal ersuchen wir um Ruhe.  
Der Einspruch steht Euch zu, sobald er schweigt.  
(wie zuvor)

## Païen von Montdidier

Mit großer Stimmenmehrheit übernahm  
Sein Bruder Johann Englands Scepter, um  
Sofort, im Einverständnis mit dem Adel,  
Sein Reich und sich dem Schutze unsres Königs  
Zu unterstellen, was so viel besagt,  
Wie daß er Frankreichs Lehensherrlichkeit  
Nach langem Rechtsbruch anerkennt.

### König Richard

Paris,

Wie's leibt und lebt! Die machen dort Geschichte  
Im Handumdrehn, nichts anders, als man zaubert!  
Das Land, das sie uns heute rauben, nennen  
Sie morgen schon ein tausendjähr'ges Erbe!  
Meint'wegen! Kindern mag das hingehn, doch



Uns Männern will's nicht ziemen, Blindesuh  
Zu spielen!

(zum Reichstag)

Teufel, schön ist's nicht von Euch,  
So harmlos dazusitzen, wo's den Schwindel  
Nur so herunterhagelt!

Leopold von Oesterreich

Unbesorgt! Wir glauben  
Nicht einen Deut davon!

Ludwig von Bayern

Auch nicht ein Jota!

König Richard

Wenn's nicht so affig wäre, Leopold  
Von Oesterreich, so ging' ich hin zu Euch  
Und bät' Euch um Verzeihung, so verdammt  
Ist mir's in alle Knochen jetzt gefahren,  
Daß Ihr zuerst mir beigeßprungen seid.

Leopold von Oesterreich

(mit etwas verlegenem Gesicht)

Was will man machen, wenn es Einen paßt?

(allgemeine Heiterkeit)

Propst Konrad

Das Wort hat immer noch der Herr Gesandte!

Païen von Montdidier

(während er auf Robert von Nonant deutet)

Ich sprach die laut're Wahrheit, wie Euch Robert  
Von Nonant als Vertreter Englands und  
Des neugewählten Königs künden wird.

Robert von Nonant

(tritt unter tiefer Verbeugung vor den Thron)

## König Richard

(schnell auf ihn zu, leuchtend)

Bist du es wirklich, Robert? Ja? Dann sprich!

Sonst glaub' ich's nicht. (rührend) Du brauchst nicht  
viel zu reden,

Das eine Wort nur, das du mir so oft,  
So oft gesagt, das eine Wörtchen nur:  
„Mein lieber, lieber Richard.“

Robert von Monant

(wendet sich finster ab)

## König Richard

(jäh)

Spei' dich aus,  
Du Schuft, damit der Name Freund für Zeit  
Und Ewigkeit zu einem solchen Schimpf  
Entwürdigt werde, daß ihn nicht einmal  
Der Henker anders als mit lautem Hohn  
Entgegennimmt!

Propst Konrad

(kurz zu Robert)

Was habt Ihr vorzubringen?

Robert von Monant

Englands Volk

Und Englands Herrscher bitten dringend, Richard  
Von Anjou, der durch unbeschreibliche  
Erpressungen, durch Raub und Mord sich schwer  
An seinem Land versündigt hat, (mit erhobener  
Stimme) dem König  
Von Frankreich auszuliefern, seinem Lehnsherrn — —  
(große Bewegung)

## König Richard

(schnell)

Das lügst du, Judas! Mög' es wahr sein, daß  
Mein Volk mich plötzlich wie die Pest verabscheut —

(zum Reichstag, auf Robert zeigend)

Und seit ich diese Stimme höre, scheint

Mir jede Treue nur die Larve für

Ein teuflisches Gesicht zu sein — so nehm'

Ich's doch auf mich, so wahr ich Richard heiße

Und König eines Bünierlandes bin:

So ganz verfault an Leib und Seele ist

Dort Keiner, weder Dieb noch Mörder, nicht

Einmal mein Bruder, daß er jemals mich

In meines Todfeinds Krallen wünschte, Keiner —

Beruehmt es! — Keiner, Keiner, außer (gegen Robert)  
i h m!

Robert von Nonant

(zu Propst Konrad)

Dagegen nur die eine Antwort (eine Rolle übergebend)  
hier

Die Unterschriften.

Propst Konrad

(sie König Richard hinreichend)

Wollt Ihr Einsicht nehmen?

König Richard

(geht schleppend auf ihn zu und nimmt die Rolle)

Gebt her! (während er sie überfliegt) William von

Pembroke — der von York —

Von Suffolk — Leicester — Salisbury — Clarence —

(läßt die Arme sinken und die Rolle fallen; wie ge-  
brochen)

An hundert Namen — hundert Menschnamen!

(steht regungslos mit gesenktem Haupte da, vor sich  
hinstarrend)

Païen von Montdidier

(zum Kaiser)

Als Gegenleistung zahlen wir sofort —

Ich wiederhole es: sofort — das Doppelte  
Von dem, was Richard zugesagt.

Robert von Nonant

(ebenso)

Auch wir

Verpflichten uns, die Anzahl der Galeeren  
Weit über Eure Wünsche zu erhöhen.

König Richard

(geht langsam vor den Thron; mit unbeschreiblichem  
Ausdruck)

Und Ihr, Herr Kaiser?

Der Kaiser

Wir? Es steht für uns

Unendlich viel in Frage, Richard. An

Apuliens Küste hat der Sarazene

Das deutsche Bollwerk überwältigt, dank

Den Herrn Normannen, Euren Blutsverwandten,

Und reißt die dunkle Beduinenhand

Nach unsres Abendlandes Heiligtümern.

Ein Kampf auf Tod und Leben wartet unser,

Die höchste Tat. Auf Euch ist kein Verlaß,

Nachdem Ihr schnöde unser gutes Recht

Verworfen habt. (nach den Gesandten zeigend) Dort  
drüben winkt uns, wenn

Wir uns gefügig zeigen, Ueberfluß

An allem, dessen wir bedürfen, sonst



Im Rücken, neue Not, (mit edlem Stolz) und dennoch  
soll

Der Himmel uns behüten, daß wir Ja  
Zu einem solchen Bubenhandel sagen!

König Richard

(mit mächtiger Stimme schnell zu den Seinen)

Auf's Knie, Ihr meine Lehten! Her zu mir!

Auf's Knie vor unsrem Herrn! Hernieder in  
Den Staub! Und hoch die Hand zum Schwur der  
Treue!

(kniert auf den Stufen nieder)

Der Kaiser

Bedenkt Euch, Richard!

König Richard

Sprecht mir doch nicht von

Bedenken, wenn ein Mann wie ich zu tiefst

In Unrat sich versinken sieht und nun

Mit letzter Kraft empor ins Reine strebt!

Wo anders als bei Euch umgibt mich rings

Zum Atmen freie Luft? Wo anders als

Bei Euch vermöcht' ich noch zu leben? Nehmt

Mich auf, Herr Kaiser, und die Stunde soll

Gesegnet sein!

Der Kaiser

(feierlich)

Sie sei es und durch das

Symbol geheiligt.

(mit ausgestreckter Hand, während Richard und die  
Seinen knien)

Kraft der Macht, die uns

Als Oberherrn der Christenheit gebührt,

Belehnen wir Euch mit den Königreichen  
Von England, Poitou und Normandie  
Und nehmen Euch in Pflicht und Widerpflicht,  
Zum Dienst des Höchsten und der deutschen Krone.  
So wie wir selber schwören, schwört uns nach:  
Wir wollen Euch und Eure Succedenten  
In jeglicher Gefahr getreu beschützen —

König Richard

(gleichzeitig mit den Seinen)

Mit Gut und Blut und allen, die uns dienen —

Der Kaiser

Und nie vergessen, was dem Reich wir schulden —

König Richard

(mit den Seinen)

So wahr uns Gott einst helfen möge, Amen.

Der Kaiser

An meine Seite, Richard! Hier, auch noch  
Die Hand darauf: wir helfen Euch, und wär's  
Auch gegen eine Welt von Widersachern!

(zu den Gesandten)

Ihr aber geht! Berichtet Euren Herrn  
Des Reiches unerschütterlichen Willen:  
Richard ist unser. Seine Feinde sind  
Des Kaisers Feinde. Wehe denen, die  
Sich taub verhalten! Uns gehört er zu,  
Und das — beachtet's wohl! — ist ebenso,  
Als ob das Schicksal spräche: er ist mein.

(einen Schritt vortretend, zum Reichstag)

Und nun nach Hause, zu den Waffen! Gott,  
Der Wissende, geleite uns!

(in feherischer Inbrunst, die Hände seitwärts hinab-  
gestreckt, nach oben)

Vater im Himmel, sie flehn zu dir alle,  
Freunde und Feinde, in brennender Noth,  
Daß deine Hand auf den Schuldigen falle,  
Der ihnen Herd und Heimat bedroht.  
Kindlicher Glaube! Als ob nur dein Wille  
Waltete, wenn du dein Donnerwort rufst!  
Hoch über dir, in ewiger Stille,  
Steht das Gesetz, das du selber dir schufst.  
Nichts wird vollendet, und nichts wird begonnen  
Ohne das eherne Muß dieser Pflicht;  
Ihm nur gehorchend kreisen die Sonnen,  
Branden die Meere und wandert das Licht.  
Untertan sind ihm Herzen und Hände,  
Hirne und Blut von Geschlecht zu Geschlecht,  
Blickende Schwerter und lodernde Brände,  
Ihm, das da lautet: Ordnung und Recht.  
Vater im Himmel, entschlossen zum Tode,  
Stehn wir vor dir. O antworte nun!  
Ist noch ein Volk, das dem hehren Gebote  
Redlicher dient, als wir Deutschen es tun?  
Gibt es ein solches? Dann, Ewiger, sende  
Schicksalsgewaltig ihm Vorbeer und Sieg!  
Vater, du lächelst? O Glück ohne Ende!  
Auf und hinein in den heiligen Krieg!

### Der Reichstag

(in höchster Begeisterung)

Auf! und hinein in den heiligen Krieg!

(Der Vorhang fällt.)



Henrik Ibsens  
**Peer Gynt**

In freier Uebersetzung für die  
deutsche Bühne gestaltet, mit  
Epilog und Randbemerkungen

von

**Dietrich Eckart**

---

Buchschmuck von A. Reich, München

278 S. Ungb. 4 Mk. In Leinen oder Velour 5 Mk.  
In Leder, auf echt Büttchen (numeriert) 15 Mk.

---

Die „**Post**“ schreibt: Ibsens großes Erlösungsdrama ist in dieser freien Uebersetzung für die deutsche Bühne sozusagen neu geschaffen worden. Die Gewandtheit, mit der hier Rhythmus und Reim behandelt sind, und die ungezwungene Natürlichkeit des deutschen Ausdrucks stempeln die Uebersetzung zu einer tüchtigen Leistung, die um so mehr anzuerkennen ist, als die phantastisch-mystischen Partien des Dramas große Schwierigkeiten darbieten. Trotz der freiesten Behandlung des Originals ist doch die Eigenart desselben gewahrt.

Die „**B. Z. u. M.**“ schreibt: Die metrische Uebersetzung zeigt das Bestreben, durch Vereinfachung des Sprachstils, Pointierung, rasches Tempo der Worte die Situationen des Dramas aufzuhellen. Vielfach tut sie das mit Glück, fast stets hat sie Schwung und Klang, und auch die Lyrik von Ibsens Versen ist in diesem neuen Text mit Wärme empfunden. Ein Epilog Eckarts über Wahrtraum und Lüge ist angeschlossen, der in ein sprödes, eigenartiges Ideenleben den Leser einführt.

Die „**Akadem. Z.-Ztg.**“ schreibt: Die ganze wundervolle Poesie des Originals steht uns jetzt ebenso offen, wie seine bisher als unergründlich verschrieene Gedankenwelt.

**Aufführung (2 Abende) im Kgl. Schauspielhaus, Berlin.**